

Kritische Übersichten  
über die kirchengeschichtlichen Arbeiten  
der letzten Jahre.

---

**I.**  
Geschichte des spanischen Protestantismus im  
16. Jahrhundert.

Die Litteratur der Jahre 1848—1886.

Von

**C. A. Wilkens,**

Dr. theol. et phil. in Kalksburg bei Wien.

---

**II. Neudrucke von Quellschriften<sup>1</sup>.**

Die Sammlung der Obras antiquas españoles gewöhnlich citiert Reformistas antiquos españoles von B. B. Wiffen und Luis de Usoz y Rio 1848—1865 enthält folgende einschlagende Werke:

1. T. II. Epistola consolatoria by Juan Perez one of the Spanish Reformers of the XVI century, now reprinted page for page from the original with a notice of the author in English and in Spanish 1848. 8.
2. T. III. Imajen del Antecristo i carta a Don Felipe II. Ahora fielmente reimpresas 1849. 8.
3. T. IV. Dos Dialogos escritos por Juan de Valdés. Ahora cuida dos amente reimpresos 1850. 8.

---

1) S. oben S. 105.

4. T. V. Artes de la Inquisizion Española. Primer traduccion Castellana de la obra escrita en Latin por el Español Raimundo Gonzalez de Montes 1851. 8.
5. T. VI. Los dos Tratados del Papa y de la Misa, escritos de Cipriano de Valera y por el publicados primero el a. 1588, luego el a. 1599, y ahora fielmente reimpresos 1851. 8.
6. T. VII. Breve tratado de doctrina util para todo Cristiano. Dispuesto, al parecer, por el Dr. Juan Perez. Año de 1560. Ahora fielmente reimpresso 1852. 8.
7. T. VIII. Tratado para confirmar en la fé cristiana á los cautivos en la Berberia. Compuesto por D. Cipriano de Valera 1594. Ahora fielmente reimpresso 1854. 8.
8. T. IX. Ziento i diez consideraciones de Juan de Valdés. Ahora publicadas por primera vez en castellano 1855. 8.
9. T. X. XI. La epistola de San Pablo a los Romanos i la I a los Corintios. Ambas traduzidas i comentadas por Juan de Valdés. Ahora fielmente reimpresas 1856. 8.
10. T. XII. Dos Informaciones: una dirigida al Emperador Carlos V, i otra a los Estados del Imperio; obra, al parecer, de Franzisco de Enzinas. Prezede una Suplicazion a D. Felipe II obra, al parezér, del Dr. Juan Perez. Ahora fielmente reimpresas i seguidas de vários Apéndizes 1857. 8.
11. T. XIII. Inquisitionis hispanicae artes aliquot jam olim detectae á Reginaldo Gonsalvio Montano hispano. Et quod auctor exegit foris monumentum, nunc primum in Hispania quidam omnigenae libertatis christianae studiosus accuratissime edidit 1857. 8.
12. T. XIV. Instituzion religiosa escrita por Juan Calvino el a. 1536 i traducido al Castellano por D. Cipriano de Valera. Segunda vez fielmente impresa en el mismo numero de páginas 1858. 8.
13. T. XV. Alfabeto Cristiano de Juán de Valdés. Reimpresion fiel del traslado Italiano, añadense ahora dos traducciones modernas una en Castellano, otra en Ingles 1861. 8.
14. T. XVI. Ziento i diez consideraciones leidas i explicadas házia el año de 1538 i 1539. Por Juán de Valdés. Conforme a un ms. Castellano, escrito el a. 1558, existente en la biblioteca de Hamburgo, i ahora publicada por primera vez con un facsimile 1862. 8.
15. T. XVII. Ziento i diez consideraciones de Juán de Valdés. Primera vez publicadas en Castellano el a. 1855 por Luis de Usoz i Rio, ahora corrijidas nuevamente con mayor cuidado 1863. 8.

16. T. XVIII. Breve sumario de induljenzias. Por el Dr. Juan Perez (?) En apéndize: una carta de Antonio del Corro 1862. 8.
17. T. XIX. Suma de doctrina Cristiana. Sermon de nuestro re-  
dentór en el monte. Catezismo Christiano. Confesión del pe-  
cadór. Cuatro libros compuestos por el Doctór Constantino  
Ponze de la Fuente. De la perfección de la vida. Del Gobiérno  
de la casa. Dos Epistolas de s. Bernardo romanizadas por el  
Maestro Martin Navarro. Reimpreso todo fielmente conforme a  
las ediciones antiquas 1863. 8.
18. T. XX. Historia de la muerte de Juan Diaz. Por determinazion  
tomada en Roma le hizo matar su hermano Alfonso Diaz 1546.  
1865. 8.
19. Le cento e dieci divine considerazioni di Giovanni Valdesso ed.  
Ed. Boehmer 1860. 8.
20. Dialogo de la lengua (tenido ázia el A. 1533) i publicado por  
primera vez el año de 1737. Ahora reimpreso conforme al MS.  
de la Bibliotheca Nazional único que el Editor conoze. Por  
Apéndize va una carta de A Valdés 1860. 8.
21. Memoires de Franzisco de Enzinas texte latin inédit avec la tra-  
duction française du XVI siècle en regard 1543—1544 publiés  
avec notice et annotations par Ch-Al Campan I 1862; II 1863. 8.
22. Lac spirituale. Institutio puerorum Christianorum Vergeriana  
ed. F. Koldewey 1864. 8.
23. Sul principio della dottrina Cristiana. Cinque trattadelli evan-  
gelici di Giovanni Valdesso, ristampati dall' edizione Romana del  
1545 ed. Ed. Boehmer 1870. 8.
24. Lac Spirituale. Johannis de Valdés institutio puerorum chri-  
stiana edidit Fr. Koldewey. Accedit epistola Ed. Boehmeri ad  
editorem data de libri scriptore 1871. 8.
25. Dialogo de las lenguas in der neuen Ausgabe von Gregorio  
Mayans y Sisear Origenes de la lengua Española compuestos por  
varios autores 1873. 8.
26. Zwei Reden an Kaiser und Reich von Johannes Sleidanus, neu  
herausgegeben von Ed. Böhmer in der Bibliothek des Littera-  
rischen Vereins in Stuttgart, Bd. CXLV, 1879. 8.
27. Juan de Valdés Dialogo de Mercurio y Caron ed Ed. Boehmer  
in dessen Romanische Studien, Heft XIX, 1881. 8.
28. Exposicion del primer salmo dividida en seis sermones por Con-  
stantino Ponce de la Fuente. Tercera edicion ed. Ed. Boehmer  
1881. 8.
29. Instrucion cristiana para los niños por Juan de Valdés en ocho  
lenguas ed. Eduard Boehmer 1883. 8.

Von allen Ländern Europas verbraucht Spanien das geringste Quantum Papier. So wenig wird gedruckt, gekauft und gelesen. Handschriftlich teilen einsame Gelehrte Freunden ihre Arbeiten mit. Ribadeneyras Biblioteca de autores españoles schien dem allgemeinen Staunen eine nationale Buchhändlerthat von solcher Kühnheit, daß sie ein Denkmal verdiene. Bei Wagnissen muß die königliche Kasse eintreten. Als in der Pariser Nationalbibliothek die Handschrift des zweiten Theiles von Caprera's Felipe II. entdeckt war, trug Alfonso XII. die Kosten der von ihm befohlenen Publikation. Aber auch die Dichterin, deren Werke europäisches Aufsehen erregten, Fernan Caballero d. h. Cäcilie von Arrom empfing für eine Gesamtausgabe ihrer vorzüglichen, vielgelesenen Schriften königliche Beihilfe. Etwa seit zwanzig Jahren erst, wie Baumgarten in seinem instruktiven „Spanisches zur Geschichte des 16. Jahrhunderts“ in Sybel's Hist. Zeitschr. 1878, N. F. III, 385 ff. berichtet, hat die Ordnung der Archive und Bibliotheken einen überraschenden Aufschwung genommen, und der Mut zu wertvollen Veröffentlichungen ist gewachsen, so zur Ausgabe von Bernaldez Historia de los Reges Catolicos 1870, 2 Bde., Villa's Memorias para la Historia del asalto y saqueo de Roma en 1527, 1875 u. s. w. Früher galt von alten Autoren: los muertos y los idos no tienen amigos — Tote und Ferne hat niemand gerne; nach Büchern von Ketzern, die der Rey prudente und das heilige Officium vor 300 Jahren justifiziert hatten, fragte niemand. Pellicer gedachte nur im sprachlich litterarischen Interesse 1778 häretischer Bibelübersetzer. Seine Notizen zündeten bei dem Studenten Luis de Usoz y Rio und machten ihn zum Conquistador der verschollenen Litteratur. Jung Professor des Hebräischen in Valladolid, in Bologna orientalischen Studien sich widmend, von Mezzofanti und Lanzi gefördert, zerfiel er mit dem Katholicismus und suchte die wahre Religion. Als der Bibliophile von einem Bauern Alvaredos Übersetzung von Barclay's Apologie des Quäkertums gekauft hatte, sah der einsame Segler Land und trat, froh des äußersten Gegensatzes gegen die Objektivität der Kirche, 1839 in London

unter „die Freunde“. Dort fand er Wissen, den treuen Gehilfen am Werke seines Lebens. Dieser Einsiedler, voll Mut und Kraft für Recht und Wahrheit, dessen Liebenswürdigkeit Dr. Kuyper, das gewaltige Haupt des niederländischen Calvinismus, der Führer der Antirevolutionären seit Groen van Prinsterer's Tode, in seiner Ausgabe der Werke Lasco's so warm und innig anerkennt, liebte spanische Poeten, zu denen ihn sein Bruder, der Bibliothekar des Herzogs von Bedford, der ausgezeichnete Übersetzer des befreiten Jerusalem, durch die gelungene Übertragung der Gedichte Garcilasos geführt. Auf der Fahrt zu einem Meeting hatte ihm ein Freund gesagt, unter alten Erbbüchern habe er einen spanischen Autor gefunden, der wie Fox lehre. Es waren Juan de Valdés' Consideraciones gemeint. Ihr Schweigen über die Institution der Kirche hatte der Leser in seinem Sinne gedeutet. Einige irrige Sätze des Buches von der Erhebung des Gläubigen über die Schrift kraft des heiligen Geistes, der in Wahrheit nur in die Schrift einführt und nicht neue Offenbarung sondern das Verständnis der alten verleiht, entzückten die Quäker. Wissen wurde der Freund des spanischen Geistesgenossen, der durch Glaubensfreiheit, Toleranz, Bibelverbreitung die Genesung seines Volkes von den Wunden hoffte, die ihm Torquemada und Genossen geschlagen. Es schmerzte den würdigen Hidalgo mit den ernstesten Zügen und den blitzenden Augen, daß die Spanier, denen so viel Geist und Fähigkeit für weltliche Dinge gegeben sei, in Gottes Sachen, die das Heil der Seele angehn, an denen Himmel und Hölle hänge, blind und thöricht, vom Menschen der Sünde regiert, sich foppen und betrügen ließen. Als Wissen nach Andalusien kam, genoß er offenen Herzens und Auges die Farbentöne der Luft vom tiefsten Purpur zu Smaragd und Gold, die Blumenteppeiche der von Lavendel umgrenzten Dörfer, die historischen Mementos auf Berge getürmter Städte, die von grünbekleideten Mauern, mit prächtigen Thoren und Zinnen umschlossen, in ihren Kirchen, Klöstern, Palästen die Vergangenheit beherbergen. Der Bischof von Cordoba legte ihm segnend die Hand auf, weil er bei Espartero gegen die

Sklaverei gesprochen. Im Korridor einer sevillanischen Fonda zeigte Usos ihm Tejedas Carrascon, eine Streitschrift in Mornay's Stile aus dem 17. Jahrhundert — als erster Band der Reformistas 1848 neu gedruckt — gegen Apokryphen, Vulgata, Heiligendienst und andere Babelgredl. Nach geschlossener Allianz zur Auferweckung toter Ketzerbücher, wetteiferten beide Männer in Opfern an Zeit, Kraft und Geld. Der Engländer trieb den Sport büchereifrig wie Georg III., reliquiensüchtig gleich Philipp II., der sich um den Kopf des Laurentius bei Papst, Kaiser, Prälaten und Diplomaten mühte, als gelte es ein neues Peru. Nach den Kleinoden, von denen die Kataloge des British Museums, der Colleges in Oxford und Cambridge verlockende Titel nannten, wurde bei Antiquaren in Bethnalgreen, Whitechapel, am Tower bei Sonnenlicht aus zweiter Hand gefahndet. Der verbannte Kanonikus Riego, Ugo Foscolos Gönner, mußte sich von geliebten Raritäten um noch mehr geliebte Guineen trennen. Was in Europa nicht käuflich zu erlangen war, kopierte, faksimilierte, kollationierte Wiffen. Lag ein heißersehntes Unikum, etwa aus dem Nachlasse eines deutschen Bischofs, im Postkleide auf dem Frühstückstische, wie ganz anders sah der glückliche Besitzer dann auf die reichen Fluren vor seinen Fenstern, auf Wälder und gotische Türme der englischen Landschaft, auf den Berg, der einst das Schloß trug, wo Heinrich VIII. die goldene Rose empfangen, wo Katharina gezürnt und geweint hatte, ehe sie vor die Scheidungskommission in Dunstable trat. Dann flog die Kunde nach Sevilla oder Madrid, es sei eines der Bücher, die einst Margaretha von Parma mit Sorge, ihren Bruder mit Wut erfüllten, aus dem Schiffbruche, der tausende von Exemplaren begraben, wieder an das Ufer gelangt. Usos liefs in eigener, geheimer Druckerei, mit großen Kosten, die Findlinge neu erscheinen, verschenkte dieselben an Sammlungen und bewahrte den Rest auf den großen Befreiungstag, wo die Fahne religiöser Gleichberechtigung auch in Spanien wehen, Fox, Luther, Penn, Valdes, Valera, Enzinas in der allgemeinen Würdigung nicht hinter Ximenez, Isabella, Loyola, Granada zurückstehn, der Darbystensendling,

der Methodistensprecher, die predigende Quäkerin dasselbe öffentliche Ansehen genießen würden wie der Erzbischof von Toledo. Als er im fünfundvierzigsten Jahre seiner Arbeit starb, waren zwanzig Bände Reformistas gedruckt zur Sühne der Sünden Spaniens im 16. Jahrhundert. „Hatten wir damals erbarmungslose Inquisitoren, die ihre Nächsten martern und morden wollten, Menschen, die Zeit und Kraft des Lebens daran setzten, das Schwert in der Hand, oder als pfäffische und mönchische Heuchler über Land und Meer ziehend, alles mit Gewalt zu bezwingen, gab es damals Spanier, die den Flamänder, Holländer, Italiener unterdrückten, den Afrikaner zum Sklaven machten, den Indianer vertilgten, giebt es, unglücklicherweise, Landsleute, die, berauscht von augenblicklichen Interessen, dem Beifall schenken, die alte Verbrecher- und Räuberpolitik verteidigen, so gab es andere Söhne Spaniens, die den ganzen Schatz ihrer Talente, Gut und Blut daran setzten, zu protestieren und zu kämpfen gegen die verderbliche Verbrüderung priesterlicher und militärischer Tyrannei, von den Impulsen aufrichtiger Frömmigkeit getrieben.“ Dieselben Motive hatten ihn bewegt, das wehmütige Andenken der alten Protestanten zu erneuen, ihr Thun anzuerkennen und zu preisen. Usoz' Ausgaben bieten brauchbare Texte, die Folgen orthographischer Anarchie sind nicht seine Schuld. Verglichen mit Massen spanischer Bücher über Reliquien, Heilige, Bilder, voll Lügen und Phantastereien, als kämen sie aus der Höhle Montesinos, sind die schwächsten Produkte eines Valera, Perez Gold, Silber und Edelstein. Wenn die Editoren ihre Lieblinge etwas überschätzen, so rührt es mit daher, daß sie diese Polemiker nicht mit Luther, Chemnitz, Gerhard vergleichen konnten. Bei Usoz mag ein wenig *Españolismo* im Spiel sein, nach dem jeder Spanier sein Land für das Beste der Welt, seine Provinz für die beste aller Provinzen, sein Dorf für das beste aller Dörfer, und sich selbst für den Besten im Dorfe hält. Wer Bücher zum Verschenken druckt, darf sich das Vergnügen gönnen, ihnen Herzensergießungen mitzugeben. Wiffen und Usoz kennen die weltlich gerechte und billige Würdigung des Mittelalters

nicht, die wir Müller, Ranke, Raumer, Voigt, Hase verdanken. Fast jeder Band bringt, neben Quäkerismen, Bekräftigungen der Polemik der Reformationszeit, in der keine Gewalt gegen Katholiken geübt sein könne, da dies gegen das Wesen des Protestantismus, Glaubens- und Gewissensfreiheit, verstossen hätte. Oft freilich hat Usoz recht und kämpft nicht wie Don Quijote gegen die Walkmühlen, wenn er Pfaffen schilt, die sogar aus dem Schuhmase der Señora purisima Geld schlagen. Die biographischen und bibliographischen Noten und Anhänge enthalten manches mühsam gewonnene Datum, von Fehlern sind sie nicht frei und konnten die Anwendung des *quien sabe? no se sabe* — wer weifs es? Niemand weifs es — auf diesem dunkeln Terrain nicht beseitigen.

1) Juan Perez de Pineda aus Montilla in Andalusien war als Prior der Kirche zu Osma Gesandtschaftssekretär während der Einnahme Roms durch Moncada, ohne die Karl V. tausend Jahre auf den Frieden hätte warten können. Bei dem Sacco von Folter und Tod durch spanische, eingefleischte Teufel sich loskaufend, empfing er das, dem gefangenen Papste abgepresste Schutzbreve für Erasmus' antilutherische Schriften. 1554 durch den Grosinquisitor Valdés aus Sevilla vertrieben, arbeitete er in Genf seine wörtliche und verständliche, Jesu Christo gewidmete Übersetzung des Neuen Testaments 1556, die Philipp II. kolportieren sollte. Der Königin Maria von Ungarn, deren Name auch als Buchpass erwünscht war, wufste er nicht besser zu huldigen, als durch einen spanischen, von Hebraïsmen und Rabbïnismen freien Psalter 1557 mit einer trefflichen Vorrede. Die Psalmen hatten ihm eine Energie von solcher Gewalt, daß sie, in das Herz dringend, die zartesten, verborgensten Empfindungen aufdeckten, die Höhlen und Tiefen ergründeten, die quälenden Wunden verbänden und heilten. Wie feste Anker erhielten sie in der Einheit des Glaubens, des Geistes und der Kirche. Führer und Sporne wären sie, auch Schranken und Zügel, glichen Äpfeln von lieblichem Duft, Stahl, der den Feuerstein des Innern schlage, einem von melodischen Tönen erfüllten Paradiese. In



Frankfurt, Genf, Ferrara, Blois litterarisch und seelsorgerlich thätig ist Perez 1567 in Paris gestorben. Als die Inquisition die Lutheraner von Valladolid und Sevilla für die Treue gegen die erlebte Wahrheit mordete, verfaßte er 1559 den Trostbrief, den Wiffen erneute mit einer Biographie des Autors und einem Kataloge verwandter Schriften in den Bibliotheken Englands. Der Brief will die in Todesgefahr stehenden Bekenner gegen Versuchung zum Abfall waffnen. Er entwickelt die Lehre vom Verderben des Menschen, den keine Werke retten können, die, vor der Bekehrung gethan, Sünde sind, dem der Himmel verschlossen, die Hölle offen ist, denn er hat keine Liebe zu Gott und thut deshalb nichts göttlich Gutes. Auf diesem dunkeln Grunde läßt er dann Gottes Erbarmen gegen die Verräter, die Untreuen, die Götzendiener, die Alliierten der Feinde leuchten; die Leidenskonformität zwischen Haupt und Gliedern wird gezeichnet; seine Kraft stärkt ihre Schwachheit, seine Weisheit überwindet ihre Unwissenheit, seine Gerechtigkeit tilgt ihre Bosheit, sein Licht erhellt ihre Finsternis, sein Segen hebt ihren Fluch auf, seine Macht zerstört die Hölle, seine Heiligkeit heiligt, sein Verdienst bereichert sie. Man soll die Verfolger lieben, deren Urtheile und Exkommunikationen nichtig sind, denn Gott hat die Seinen in Christo absolviert, angenommen und aller seiner Güter theilhaft gemacht, Christum, das wahre Gut und Eigentum, können sie nicht konfiszieren und rauben. Die Leiber nehmen sie gefangen, Christus bleibt in seiner Freiheit, die Herzen zu erfreuen und zu erquicken. Nur den Schatten treffen die Verfolger. Das Leiden geht von Gottes Liebe aus, die nichts Widergöttliches in uns dulden will, keinen Rückfall in Satansdienst. Das Sambenito, Brust und Schultern umhüllend, bezeichnet, dafs Gott allein die Seinen kennt und anerkennt, während die Welt sie verkennt und zurückstößt. Die Mütze deutet das Reich an, das Christus mit der Dornenkrone und der Schmach seines Kreuzes erwarb. Es sagen die Teufelsbilder, Sünde, Tod, Hölle, Satan sind für die Treuen tot und vermögen nicht mehr als leere Bilder. Denn wie Christus, mit jenen Insignien der Schande be-

kleidet, lebte, so lebt und herrscht er unter jenen Schmachzeichen und Gewanden in denen, die um seiner Liebe willen geschmäht und gekreuzigt sind. Im Kerker besucht man Räuber, Mörder, Kirchenschänder, erweist ihnen Wohlthaten, tröstet und stärkt sie, aber Gottes Kinder wirft man in Gefängnisse, wo sie niemand sehen, von niemand gesehen werden, wo niemand freundlich zu ihnen redet, ihnen einen Beweis des Mitleids giebt, stets allein, von einander getrennt, erfahren sie mehr als türkische Grausamkeit. Bei den Verhören sind die Richter heftig wie Löwen, verschlagen und arglistig, um sie mit Worten zu fangen und ihnen noch größere Verbrechen aufzubürden als die Anklage enthielt. Euere langen, wirren Bärte, eure von Schmutz des Kerkers befleckten, zerrissenen Kleider, die Knebel, die euch drücken, die Seile und Striche, mit denen sie euch binden, die Würgeschrauben euch zu ersticken, alle diese Dinge verwandelt Gott in Zungen, die mit lauter Harmonie das Lob Jesu singen und zeigen, daß er allein der Herr und Erlöser ist, ihr treue Zeugen seiner Wahrheit und Gerechtigkeit seid. Gegen Todesfurcht wird an die alten Märtyrer erinnert, an Agatha, Vinzenz, Ignatius, deren Triumphe sich wiederholten. Wir haben Männer zum Feuer führen, die Wahrheit mit dem Tode besieghen sehen, mit solcher Heiterkeit und Freude, als gingen sie zu einem Fest. Frauen und Jungfrauen zogen unter Freudenliedern dem Martyrium entgegen, als sollten sie mit den ersten Fürsten und Herren der Erde Hochzeit feiern. Aber der gräßliche Feuertod! Vermag die Hölle nichts gegen uns, was sollte das Feuer vermögen? Nur nicht durch Mitmachen des geistig gedeuteten Baalsdienstes dem Kreuze entfliehen wollen! Bewundernswürdig geschrieben trotz einiger Längen und der Polemik nennt ein spanischer Brandkatholik die von Fliedner 1870 wieder herausgegebene Schrift.

2) Alonso de Peñafuerte, von dem man nichts weiß, übersetzte 1557 eine Predigt Occhinos über das Bild des Antichrists. Ein Exemplar brachte dem heroischen Kolporteur Julianillo den Tod. Ein Holzschnitt dient als Index: der Papst, vor dem Satan knieend, empfängt das kanonische

Recht und die Weltherrschaft um den einst vom Herrn verweigerten Preis. Die Katholiken werden signalisiert als unfruchtbare Bäume, Bären, Löwen, stumme Hunde, taube Ottern, Drachen, Leoparden, Bestien, falsche Propheten, Ungläubige, Unwissende, Kananiter u. s. w. Dem Bilde ist der Stammbaum des Antichrists aus der Antithesis Christi et Antichristi 1558 beigegeben. Die Sünde zeugte die Unkenntnis der Wahrheit, diese den Irrtum und seine Brüder. Der Irrtum zeugte den freien Willen, den Hochmut und die Eigenliebe. Der freie Wille zeugte das *meritum de congruo et de condigno*. Das Meritum zeugte das Vergessen der Erlösergnade, dieses das Brechen des Gesetzes Gottes. So geht es fort durch Mißtrauen, Zweifel an der Vergebung, Satisfaktionen, Melsopfer, Priestertum, Aberglaube, Heuchelei, Gewinnsucht, Purgatorium, Melsstiftungen, Kirchengut, Reichtum der Bosheit, Grausamkeit, Kirchenherrschaft, Pomp, Ehrgeiz, Simonie, Papst, Kardinäle, babylonisches Exil, Mysterium der Bosheit, Scholastik, Bibelverbot, Tyrannei, Heiligenmord, Gottesverachtung, Sündenfreiheit, Greul, Betrübung des Geistes, Bestreitung der Wahrheit, Antichrist, der durch den Hauch des Mundes Jesu täglich in den Herzen derer, die das Evangelium annehmen, getötet wird. Im Aviso an die Leser widerlegt Peñafuerte die Meinung, das Alter könne den Irrtum legitimieren. Gott gab die Mittel, ihn zu erkennen und zu fliehen, wir sollen nicht in der Dummheit begraben bleiben, die zum Verderben führt. Diese wenigen Blätter, recht erwogen, enthüllten das Geheimnis der Bosheit. Man solle nicht auf Autorität, Pomp und Macht sehen, um den Weg des Kreuzes zu meiden, vielmehr des Endes gedenken. Die Niedrigkeit Christi und der Seinen steige gen Himmel, die GröÙe des Antichrists und der Seinen versinke in die Hölle.

Der Brief des Perez de Pineda an Philipp II. entsprang dem Streite zwischen dem päpstlichsten Papste und dem katholischsten Monarchen. Paul IV. führte ein Lastträgerleben zur Ehre Gottes und zum Heile Italiens, um die spanischen Habsburger nicht zu Hohenstaufen werden zu lassen. Er hätte das Geschick Clemens' VII. in einem zweiten

Sacco haben können, als er ohne genügendes Geld, Truppen und sichere Verbündete gegen den Atlas der Kirche und gegen Alba das Schwert Gottes, die Tiara mit dem Helm verdeckte, wäre Philipp nicht katholischer und friedlicher gewesen als sein Vater. Nachdem Soto und Cano als Spanier, Royalisten und Hoftheologen das Gewissen des Königs beruhigt hatten, der in Friede mit Rom regieren mußte, erteilte Perez als *leal y cristiano vasallo* unerbetenen Rat, die Sachlage mit christlichem und politischem Blicke prüfend. Des Papstes Hauptmotiv sei Haß gegen die Spanier, deren Blut sein Lieblingswein. Wider sie entflamme er die Fürsten, verteile Prämien für den Haß; den Gesandten Garcilaso de la Vega habe er behandelt wie einen türkischen Renegaten, und den Postmeister Sr. Majestät Juan Antonio wie einen Verbrecher foltern, Sendungen an den Gesandten auffangen lassen. Paul wolle absoluter Herr Spaniens sein, trete des Königs Würde schimpfend mit Füßen, maskiere durch diplomatische Heuchelkünste die Rolle des Verräters. Willkürlich erkläre er Philipp für einen Feind der Kirche, der keinen Glaubensartikel leugne, keinem widerspreche, kein Kirchengesetz übertrete, weder Gottes, noch der Kirche, noch des heiligen Stuhles Feind. Es müsse wohl vom Papste und seinen Vorgängern gemachte, nicht apostolische Glaubensartikel geben, die man mehr glauben solle, als die geoffenbarten. Das wolle der König nicht, darum sei er ein Feind Gottes, dem Paul den Fuß auf den Nacken setzen werde, wenn er könne. Der wahre, apostolische Stuhl sei die Lehre der Apostel und die Nachfolge Christi, der falsche vom Satan kreierte, mit Christusfeinden und Christenmördern besetzt. Zu Nutz und Frommen der Spanier wird das Sündenregister der Papstteufel ausgebreitet; Gregor's VII. Bibel waren Zauberbücher, Clemens VI. stand mit dem Teufel im Bunde, übte Greuel, Zauberei, Verrätere, Mord, Julius II. war ein höllischer Mordbrenner, Leo X. ein liederlicher Bösewicht, Bonifacius VIII. ein Lästere grausamer als die Grausamkeit. Alle Lehren, Ordnungen, Gesetze des heiligen Stuhles sind Werke des Menschenmörders, der innerlich und äußerlich am Papste thut, was

Christus an den Seinen. Als Feind dieses heiligen Stuhles sei Philipp Satans Feind, Christi Freund, diene Gott, nicht dem Statthalter Gottes, der Dogmen mache, wie er wolle, thun könne, was er wolle, denn alles Böse, was er thue, sei gut, der, ein unbeschränkter Weltherrscher, von allen Eiden beliebig entbinde, von allen Geboten Gottes dispensiere. Alles, was die Kirche hat verkaufen, Pferde-, Hunde-, Eselsknochen zu heiligen Reliquien machen, zu Sünde und Verdammnis um Dinge verbinden, die Gott nicht wollte, noch verbot, sei päpstlich. In der Praxis gelten zwei Grundregeln: es ist kein Gott und Recht was dem Papste gefällt. Dieses Recht ist ein Depositum von Ungerechtigkeiten, Streitigkeiten, Feindschaften, Kriegen, Raubzügen, zeitlichen und ewigen Totschlägen, Sintfluten scheußlicher Verbrechen. Die Regeln handhabe jetzt Paul IV., der Mameluk, Renegat, Satansvasall, Atheist, der eingefleischte Tyrann, ärger als Nero, mit amtlicher Vollmacht zu lügen, zu töten, zu zerstören, zu rauben, zu betrügen, ohne das jemand wagen dürfe, ihm zu widersprechen. Von solchem Satanswesen solle Philipp Spanien retten. Da gilt nicht, wir wollen glauben wie unsere Väter; nein, mit Christo wollen wir leben und sterben, der für uns lebte und starb. Da darf es nicht heißen: wir wollen nicht mehr wissen als unsere Väter; kannten sie Christum recht, so braucht ihr nichts mehr, kannten sie ihn nicht, so wußten sie nichts. Man sage auch nicht: der Papst handelt in guter Absicht, seine Bullen machen alles gut, wir sind keine Lutheraner. Ist der Lutheraner, der diese Greuel hafst, flieht, so sind Steine, Berge, Felsen, Vögel, zahme und wilde Tiere Lutheraner, denn sie merken den Verwesungsgestank. Die Engel sind lutherisch, Gott ist ein Erzlutheraner. Alba habe Paul IV. die Füße geküßt, dieser tadellose, grundehrliche, so loyale Fürst, mit dem Wunsche treu zu bleiben wie immer, doch umsonst. Der Herzog meint, der Papst sei Mensch und Hirt, er ist es nicht. Er rät ihm, sich gegen die Ketzler zu wenden, d. h. er soll Selbstmörder werden. Die dummen Spanier lassen sich betrügen, gehorchen der Inquisition, morden Christen, verewigen den Teufels-

und Götzendienst. Alle Nationen kennen den Papst, verabscheuen ihn und seine Vikare, halten seine Sachen für das, was sie sind, treten sie mit Füßen als eine Pest, die von Christo scheidet. Nur Spanien ist unwissend in den Mysterien der Bosheit, in den päpstlichen Künsten und Listen, hält daran fest, meint, sie seien Himmelsmanna, bedenkt nicht, daß alle Exkommunikationen so wenig schaden wie ein Blatt dem Sperling. Sie verdienen Sklaven des Tyrannen zu sein, weil sie wollen. Gegen die Papstlügen hat uns Gott die Wahrheit gezeigt. Will Spanien nicht sehen noch hören, so wird sein Satansgehorsam mit Kriegen und Verdammnis gestraft werden. Der König soll die drohenden Gerichte abwehren, dem räuberischen Wolfe keinen Real aus dem Lande zukommen lassen, damit der Gott des Papstes, der Bauch, nicht zunehme. Wie Philipp der Schöne Bonifazius VIII., wie Ludwig XII. Julius II. müsse er Paul IV. behandeln mit Christi Hilfe, wolle er nicht des Königsnamens unwert sein. — Perez war gewiß, die Dinge nur bei dem richtigen Namen genannt zu haben und den Lohn dessen zu verdienen, der am Hofe einen Giftmischer entdeckte. Heißt man die Wahrheit Wahrheit, so ehrt man sie und Gott ihren Urheber. Freilich die Papisten, die eine christliche Wahrheit nur predigen in fünfzig päpstliche Lügen eingewickelt, halten es für eine Injurie, Wolf und Türken also zu nennen.

3. 27) Es fehlte Paul IV. nicht an Beweisen für die Anklage, der Kaiser habe, ländergierig und herrschsüchtig, die Ketzerei in Deutschland begünstigt, um die päpstliche Macht zu stürzen und den Rest Italiens zu verschlingen. Im Kabinett Karl's votierte auch in kirchlichen Dingen zuerst die Politik, der Vorteil entschied mehr als die Orthodoxie, mehr als die echte Königsgesinnung, aus der heraus Johann von Frankreich gesagt: wenn Treu und Glauben aus der ganzen Welt verbannt sind, müssen sie im Herzen und Munde der Könige wohnen. In das Labyrinth der Politik seines Gebieters durfte dessen Sekretär unter Gattinara Alfonso de Valdes blicken. Dem von Karikaturen des Heiligen wimmelnden Volksglauben zog

er das schwächliche Halbchristentum des zweideutigen, erfahrungslosen Erasmus vor, dessen enthusiastischer Verehrer er war. Luther galt ihm als ein frecher, böser Mensch, der, von Ordensneid getrieben, Tollheiten gelehrt, tausend Ketzereien zum Verderben der Leiber und der Seelen geschrieben habe. Zur Realisierung der kaiserlichen Konzilshoffnungen schienen ihm die Lutheraner brauchbare Hebel, und er hat sich Einzelnen wohlwollend erwiesen. Die Regierung Clemens' VII., reich an Hin- und Herberaten, an Meinungswechsel und an Klügeleien, an Wenn und Aber wie an Ja und Nein, Vielleicht und Doch und Worten ohne Thaten, sah das Gottesgericht des sacco di Roma mit den unbeschreiblichen Greueln, die man dem Enkel der katholischen Könige, als dem neuen Attila Schuld geben konnte, der freilich, die Hand aufs Herz gelegt, dem englischen Gesandten gegenüber seinen Abscheu vor dem Entsetzlichen aussprach, aber das Resultat möglichst ausbeutete. Sein Sekretär übernahm die schwierige Aufgabe, die Anklagen gegen den siegreichen Kerkermeister des Papstes durch eine diplomatisch-geschichtliche Advokatschrift zu widerlegen. Sie ist reich an bestechenden Einreden und Verwechselungen der Person mit der Institution, an feinen Argumenten, schlagenden Wahrheiten und derben Satiren. Der „Dialogo entre Lactancio y un arcediano en que particularmente se tratan las cosas acaecidas en Roma 1527“ schildert die Ereignisse, deren schauderhafte Details auch das Mitleid der Protestanten erregten, mit den frischesten Farben. Er faßt sie als ein Gottesgericht, weniger über die Frevel der italienischen Renaissance, die den christlich-nationalen Lebensgehalt durch den antiken Geist nicht erfrischen und bereichern, sondern zerstören wollte, als über die Kirchensünden der Pfaffen, die nach erasmischen Katalogen vorgelegt werden. Ohne die begründete Furcht des Papstes vor einem spanischen Avignon zu würdigen, ohne zwischen Innocenz III. und Sixtus IV. zu unterscheiden, sieht er die rechtliche und welthistorische Stellung des Oberhauptes der Kirche als Usurpation an, die der fromme, von Ehrgeiz und Eroberungssucht so freie Kaiser zerstören

müsse, den Kirchenstaat zum Vorteile echter, päpstlicher Apostolicität annektierend. Um Schaden der Christenheit zu verhüten, den Statthalter Christi gefangen zu halten ist ein großes Verdienst bei Gott. Valdes hatte in Achen den Krönungseid schwören hören: willst du dem allerheiligsten Jesu Christo, unserm Vater und Herrn, dem römischen Papste und der römischen Kirche die schuldige Unterwürfigkeit und Treue ehrerbietigst erweisen? der jedenfalls nicht in diesem Sinne gefordert war. Da die Schrift als kalter Wasserstrahl auf das Erbarmen der Christenheit wirken sollte, mied sie den Schein der Gleichgültigkeit gegen die Leiden so vieler Unschuldigen nicht, die Clemens' Todfeind Colonna zu Thränen bewegten. Auch Sadolet und Cajetan sahen im Geschehenen Gottes Gericht, übersahen aber nicht wie Valdes, daß auch der Gerichtsvollzieher schwere Schuld auf sich laden kann. Karl's Vorteil und das Wohl der Christenheit werden als identisch genommen. Luther habe alle Laster der Pfaffen enthüllt, viele Gemeinden zum Ungehorsam gegen die Bischöfe verführt, damit diejenigen, welche aus Scham sich nicht bekehren wollten, es aus Habsucht und Ehrgeiz, um Einkünfte und Herrschaft zu behalten, thäten. — Usoz schrieb das stilistisch gelungene, für die Erkenntnis der Anschauungen des kaiserlichen Kabinetts wichtige Plaidoyer nicht Alfonso zu, der, als er in die Enge getrieben wurde, erasmisch sich in allem dem Urteile der heiligen Kirche unterwarf, sondern irrig dessen Bruder Juan, und liefs es nach der Pariser Ausgabe von 1586 abdrucken. Er verband damit Juan's „Dialogo de Mercurio y Caron, en que, allende de muchas cosas graciosas y de buena doctrina, se cuenta lo, que ha acaecido en la guerra desde es año 1521 hasta los desafios de los Reyes de Francia y Inglaterra, hechos al Emperador 1523“. Der Mercurio ist ein Zwillingbruder des Lactancio nach Form und Geist. In der Art der Göttergespräche Lucian's politisieren Mercur, der, um die Welt spazierend, ein verkleideter Erasmus, überall Eitelkeit, Bosheit, Trübsal, Narrheit, bei den Christen Vertrauen auf Kleider, Speisen, Wachslichter, ohne einen Funken von Liebe, fand, mit Charon über die Tagesfragen.



Umständlich erzählen sie die politischen Schach- und Winkelzüge Karl's V. und Franz I. von 1520—1528 und zeigen alle Maschen des macchiavelistischen Netzes. Die authentischen Nachrichten und Urkunden hatte Alfonso liefern können, Juan verwertet sie so, daß der Kaiser stets recht hat, wenn er seine Macht gegen den im Namen Frankreichs opponierenden Nebenbuhler behauptet. Einer Verteidigung bedarf er nicht, die liegt in seinen Thaten. Große Züge werden generalisiert, als hätte der Schlaurechner nie den Satz befolgt: wenn Recht und Gesetz zu gehorchen schadet, darf ein Fürst beides auch umgehen. An Tugenden hat der nicht seinesgleichen, für den sich Gott in zahllosen Siegen erklärte. Neben der politischen Chronik und dem imperialistischen Kultus des Erfolges geht eine Geisterkonversation her. Auch die flatternden Schatten schwärmen noch für Erasmus und danken es dem Grofsinquisitor, daß er ihn gegen böse Dunkelmänner schützte. Sie erneuen ihres Meisters nur zu begründete Klagen über kirchliche Schäden und Schwindel aller Art, Schacher mit Ablässen, Gräbern, Reliquien, dem Leibe Christi, über Schand-, Schein- und Namenchristen, die ärger als Bestien von gestohlenen Schweinen die Pfoten Gott verehren. Auch die Universalmedizin Konzil und gelehrte Theologen hat Erasmus verschrieben. Das zweite Buch des Mercurio läßt gegen die Höllenkandidaten Himmelsaspiranten in gut gezeichneten Charakteristiken auftreten, den König, Kardinal, Bischof, Mönch, Prediger, den Staatsmann, die Nonne, die Hausfrau wie sie sein sollen. Charon bringt die Weisheit, die er seit Sokrates von den Toten vernommen, in seinen nicht sehr geistreichen oder tiefen Predigten und Katechisationen über Pastoraltheologie und Regentenpflichten an, die von dem Irrtum nicht frei sind, Christentum sei Lehre und Lehrübung. Daher Juan später sagen konnte, die Erkenntnis von Christo, die ich vor zwanzig Jahren hatte, war derart, daß ich sie, im Vergleiche zu meiner jetzigen, eine Erkenntnis gar nicht nennen darf.

Nach einer Eskorialhandschrift von 1528 restituierte Böhmer, mit Hilfe einer in München befindlichen Edition

von 1529, die textliche Urgestalt des Mercurio in einer Weise, die alle Erwartungen der Linguisten von der Arbeit eines Professors der romanischen Sprachen erfüllte.

4. 11) Niemand kennt die Geschichte des Rainaldo Gonzalez Montes, der die chronique scandaleuse der spanischen Inquisition schrieb, indem er ihre Artes ans Licht brachte. Er wollte seine gemordeten und mißhandelten Glaubensgenossen an den Mördern und Verfolgern rächen, das Andenken derselben gegen Verleumdung schützen, Bedrohte warnen, in die Falle Geratenen Rettungswege zeigen, den Christen das Elend der gefangenen und gefolterten Mitchristen, zum Behuf der Fürbitte und Hilfeleistung, schildern und dem heiligen Officium in perpetuam rei memoriam die Teufelsmütze aufsetzen, die ihm die Beschönigungen nicht abnehmen konnten, die Inquisition, der Fömmigkeit ausgezeichneten Vorfahren entstammend, habe jüdisches und mohammedanisches Gift abgewehrt und den Fiskus sehr gestärkt. Es ist dem Verfasser gelungen, seinen Abscheu der evangelischen Christenheit einzuhauchen, deren Urteil er bestimmt hat. Erlebnisse, Nachrichten von Augenzeugen, schriftliche Mitteilungen bilden sein Material, das er in dem Sinne sammelte, auswählte, gruppierete, der Kaulbach den Peter Arbues malen liefs. Was diesem Zwecke nicht entspricht, bleibt unberührt, z. B. dafs unter den Inquisitoren auch rechtschaffene Männer waren, dafs bei vielen Autos niemand hingerichtet wurde, dafs manche Verbrechen vor das heilige Gericht kamen, die mit der Orthodoxie nichts zu thun hatten, dafs die alte, bischöfliche Inquisition gegen Häresie, als Beleidigung göttlicher Majestät und Angriff auf den Bau der Gesellschaft, die Schuldigen nicht schonte. Ebenso wenig wird daran erinnert, dafs die Inquisition auch Heilsames für die Sittenzucht verordnete, Gottes Gesetz energisch handhabte, Kunst und Litteratur durch scharfe Zucht vor Fäulnis schützen wollte. Eine offizielle Widerlegung der feindseligen Artes hat die gebrandmarkte Behörde nie veröffentlicht, und den katholischen Autoren keine Hilfe geboten, die sich begnügen müssen, über die gehässige Verwendung der Fakta zu klagen, die sie dem Kerne nach nicht be-

streiten können, angesichts später veröffentlichter Prozefsakten und Direktorien. Kleine Irrtümer gehören zu einem meist aus der Erinnerung geschriebenen Buche wie Hufeisen zum Pferde. Nicht als wären alle Inquisitoren kanibalische Massenmörder gewesen und die berichteten Schändlichkeiten überall programmgemäß verübt, aber sie konnten und sind geschehen. Haben doch Päpste oft genug Härten und Ungerechtigkeiten des Officiums gerügt, obwohl sie nicht daran dachten, einen fundamentalen Unterschied zwischen spanischer und römischer Inquisition zu statuieren, wie es spätere Defensoren im christlichen und katholischen Interesse versuchten, hieß doch beider Fahnen devise: Tod den Ketzern. Die Einleitung schildert die Genesis des Gerichts, das die Ketzerei statt durch das Schwert des Wortes Gottes, durch den Tod vernichten wollte, wie wenn ein Arzt den Kranken durch Vergiftung heilen könnte. Wahnsinn wäre es freilich gewesen, Juden und Mauren, die wildesten Feinde des Glaubens, gewähren zu lassen. Aber die Dominikaner hätten die milden, kirchlich heilsamen Absichten der katholischen Könige verkehrt und, statt eifrige, treue Lehrer der neuen Christen zu sein, zu ihrem Vorteil, ein Gericht konstituiert, mit Macht, Majestät, Grausamkeit und Herrschaft ausgerüstet, mit Ketten, Foltern, Stricken, Knebeln, Prokuratoren, Fiskalen, Sekretären, Häschern, Kerkermeistern und Familiaren. Alles unter dem Banner des Gekreuzigten; als ob Gottes Wort gegen Ketzerei Geißelung, Konfiskation, Feuertod gebiete, da es doch nicht sage: verbrenne die Häretiker, sondern meide sie. Vergebens hätten sich die Granden von Arragonien, kraft ihrer Freiheiten, der Einführung widersetzt und Arbues ermordet. Der fromm maskierte Terrorismus sei mit raffinierter Grausamkeit seit dem 16. Jahrhundert gegen alle gläubigen Christen geübt. Wie der Apparat arbeitet, zeigt das Buch in den Abschnitten über Verhaftungen, Sequester, Verhöre, Publikation der Zeugen, peinliche Frage, Hinrichtungen. Das Sevillaner Tribunal liefert die meisten Belege 1558—1564. Man kann die Opfer auf allen Stationen ihrer via dolorosa begleiten, von der ersten an, wo der Familiar in freundlichem Ge-

sprache einen Faden um den Denunzierten zieht, bis zum Autodafé, durch die finstern, engen, stinkenden Kerker, die Verhöre und Folterkammern. Empört nimmt man wahr, wie das, zum Rechtsschutze der Verklagten Verordnete, zu ihrem Verderben mißbraucht wird, wie die Formen des Rechts dem Unrecht dienen müssen, wie Lügen, Bruch des Beichtsiegels, barbarische Quälereien, Torturgreul in diesem von Christen, Geistlichen, aus kirchlicher Autorität gehegten Gerichte wuchern, welche Abscheulichkeiten niedere Beamte wagen, während Regungen christlichen Erbarmens als schwere Verbrechen gestraft werden. Im Gegensatze zu den Beispielen für die Unmenschlichkeit, unersättliche Habsucht, Bosheit und Rechtsbrecherei der Verfolger zeigt der Schluss des Buches in Biographien Verfolgter, was der Bischof von Tarragona bekannte: es ist zu verwundern, wie die Ketzler in den innersten Winkeln ihres Herzens die Vorschrift eingegraben haben, liebe deinen Nächsten wie dich selbst, so daß, man mag sie würgen oder auf der Folter zerreißen, sie doch keinen der Ihrigen angeben. Neben Strauchelnden und Fallenden stehen solche, deren Todesheiterkeit den Triumph über das heilige Gericht bezeugte, die auf der Folter Bußpredigten an die Wankenden hielten, die Richter Hunde und Ottergezücht nannten. — Indem Usöz das lateinische Buch übertrug, wollte er die spanische Feinheit nicht durch wörtliche Wiedergabe unpassender Bilder verletzen. Der Anhang bringt für Gonzalez' Glaubhaftigkeit Stellen aus Llorente bei, aus Pidal, der das Wesen des Protestantismus im fortiter pecca, diesem Kohinoor katholischer Polemik, sieht, das Usöz für erlogen hält. Das Sündenregister mehren Nachrichten über Prozesse die Jahrzehnte hingezogen wurden, um die Goldmine auszubeuten. Wichtig ist der nur handschriftlich vorhandene Bericht über ein Auto in Valladolid 1529 und die Notizen über den Index der Inquisition. Teils weil seine Übersetzung Usöz mißfiel, teils weil man in Spanien alte Bücher gern lateinisch lese, ließ er das Werk nach der Originalausgabe abdrucken. Die Inquisition, bei der Ketzerei nur Vorwand der Raublust gewesen, bestehe noch, ihre Familiaren seien

diejenigen Jesuiten, die, sich Liberale, Demokraten, Sozialisten und Protestanten nennend, den für einen Narren erklärten, der für absolute Glaubens-, Handels-, Prefsfreiheit begeistert sei.

5) Die ganze Glut calvinistischen Ingrimms gegen Rom lodert in dem Sevillaner Cipriano de Valera, Mitschüler des Arias Montano, der dem Kloster San Isidro entflohen, von England aus, den Krieg gegen die alte Kirche führte. Der Traktat vom Papste 1588 ist eine Porträtgalerie der Nachfolger Petri von Bonifazius III. bis auf Clemens VIII. Unter jedem Bilde steht Richard's III. Wort: ich bin gewillt ein Bösewicht zu werden. Zwei Irrtümer der Reformationszeit kommen hier zum grotesken Ausdruck, welche die nötige Polemik unnötig verbitterten: in der alten Kirche habe Luther's Evangelium geherrscht, und sei dann von den gegen die Wahrheit verschworenen Pfaffen unter die Bank geworfen; nachdem es von Luther wieder unter der Bank hervorgezogen worden, hätten es die Päpste verworfen, die, weil sie die volle Heilwirksamkeit des Herrn nicht wollten, also antichristlich wären, der Antichrist seien. Die Farben zum päpstlichen Pandämonium, in das jeder sündlose, römische Bischof durch eine besondere Schandthat sich das Eintrittsrecht erworben hat, bieten Platina, Erasmus, Panvino, Stella, Naclerus, Carrion u. a. Als päpstliche Kardinaltugenden glänzen Habgier, Häresie, Simonie und Fleischeslust. Es wird gezeigt, wie jeder heilige Vater ein Stück am Fangnetze des höllischen Jägers arbeitete. Durch Einführung der Tonsur stellte Martin I. die Geistlichen Götzenpriestern gleich. Als Gotteslästerer erklärte Agathon I. päpstliche Konstitutionen für apostolisch, gebot Konstantin I. Bilderanbetung, setzte Zacharias I. Könige ab. Hatte unter Hormisdas, der das Patriarchat beanspruchte, der Antichrist die Hörner gezeigt, so wuchsen sie unter Nicolaus I. und dem buhlerischen, bestialen, diabolischen Gregor VII., dem Zauberer, Verräter, Ketzler und Meineidigen, der das Sakrament ins Feuer warf. Urban II. tritt als Arianer und Schismatiker auf, Paschalis II. als Monstrum wider Heinrich V., Innocenz III. als Kaiser Philipp's Mörder, Kelch-

räuber, Brotgottsdienner, Gregor IX. als satanischer Verbreiter des kanonischen Rechts. Die Verworfenheit Alexanders VI. wird allen Päpsten vor und nach ihm zuge-  
traut und zugeschrieben, allen die Politik des Verrates und Treubruches, die Verträge nur schließt, um sie zu brechen, falsch gegen Gleiche, listig und tyrannisch gegen Geringe, mißtrauisch gegen alle. Dante, Petrarca, Boccaccio müssen aussagen, das Papsttum ruhe auf Brudermord, auf Abfall von den deutschen Kaisern in wahnsinnigem Stolz und Ehrgeiz. Valera hat geglaubt, was er schreibt. Wollte man heute die Evangelisation in Spanien mit dieser Schrift fördern, zur Schmach des Protestantismus, so würde das Wort von Görres gegen solche Polemiker nicht zu hart sein: das ganze Wesen dieser Leute ist auf die Lüge gestellt, von der Lüge geht ihr Treiben aus, auf die Lüge führt es wieder hin, in der Lüge leben und weben sie, Lüge ist ihr Denken und Dichten, Reden und Thun.

Die Schrift über die Messe, diese zweite Säule des römischen Götzentempels, die Profanation des Abendmahles, das falsche Opfer, die Erfindung des Teufels, geht aus der gleichen Tonart. Als unerträgliche Schmach und monströse Blasphemie wider Christi Opfer wird die Messe perhorresziert, deren Kanon die Päpste aus, nach der Weise der Zauberer mißbrauchten, Bibelstellen zusammengefiickt hätten. Die Hostienwunder sind Märchen und Höllenblendwerke. Die Unmöglichkeit der realen Gegenwart zeigt Calvin. Unsaubere Anekdoten sind nicht verschmäht. Einem Mönche fliegt bei der Elevation seine Elster auf die Schulter und verzehrt den Gott, o *sacrum convivium!* Ein syphilitischer Klosterbruder spuckt die Hostie hinter der Thür aus; *tantum ergo sacramentum veneremur cernui* jubelt Valera mit Thomas, das wunderleere Gedächtnismahl feiernd.

6) 1526 hatte Urbanus Regius einen alten und neuen Glauben geschrieben. Seine *novae doctrinae ad veterem collatio* arbeitete Juan Perez de Pineda 1560 zum *breve tratado* um. Er hat die Ordnung geändert, einen Abschnitt über die Macht des Papstes hinzugefügt und ausführliche Noten am Schlusse jedes Kapitels. Die Gegenstände der

Konfrontation der alten Lehre Gottes mit der neuen der Menschen sind: Freiheit, Beichte, Genugthuung, Glaube, Werke, Verdienst, Sakramente, Heiligenkult, Abendmahl, Speiseverbote, Fasten, Feste, Gebet, Gelübde, Ratschläge, Ehe, Konzilien, Kirche. Die römischen Satzungen sind ziemlich korrekt angegeben, Sakramente und Kultus reformiert gefasst. Bisweilen zeigt sich Verständnis für die den Irrtümern ursprünglich zugrunde liegenden Wahrheiten, für die Bedeutung der Geschichte, der kirchlichen Sitte fehlt es. Kirchenschmuck, Orgeln, Festtage sind Judenpossen, Ostern könne jeder jeden Tag feiern. Nach Usoz' Ausgabe ist die Schrift Madrid 1871 von W. Knapp ediert.

7) 1594 schrieb Valera einen Traktat für die in der Berberei, besonders in dem Räuberneste Arjel gefangenen Protestanten, der den neuen Irrlehren, die auf Träumen, Satansillusionen, falschen Wundern ruhn, die uralten Wahrheiten entgegenstellt. Papsttum, Heiligendienst, Weihwasser, Glockenweihe, Purgatorium, Geistererscheinungen werden als Teufels- und Pfaffentrug bestritten. An die Ermahnung, die Bibel zu lesen, schließt sich die kräftige, tröstliche Erklärung des ersten Briefes Petri und des Credo. Gegen Juden, die, eher den Teufel als Christum anbetend, den Glauben der Mitgefangenen bedrohten, verteidigt Valera populär, kurz und schlagend Trinität, Gottheit Christi, Weissagungen. Katholische Ausleger vergleicht er Spinnen, die den Blumensaft in Gift verwandeln, aus welchem die Bienen Honig bereiten. Gegen den Einwand: wozu Werke, die nichts zur Sündenvergebung helfen? bemerkt er gut: die Werke gefallen Gott um der Person willen, die Person um Christi willen, könnte die Tochter ihre eigene Großmutter sein, dann könnten die Werke rechtfertigen. Freilich die Nachweisung des Solafidismus bei den Kirchenvätern mußte mislingen. Aus Hyperius' *de sacrae scripturae lectione quotidiana* werden die Gefangenen zur Missionsarbeit unter den Mohammedanern angewiesen, betend um Schutz der heiligen, katholischen, apostolischen Kirche gegen die Tyrannei der Dekretalen, des Talmud und Koran.

Als Clemens VIII. 1599 das Jubiläum ausschrieb, er-

liefß Valera ein Aviso, um die im tiefen Schlafe der Lüge Befangenen zu wecken und der päpstlichen Ware den Markt zu verderben. Der Erstgeborene des Satans, der den Spruch wahr mache, *hombre es una borbollita*, bewaise in seiner Bulle nicht, daß das Jubiläum von dem großen Doktor gestiftet sei, den der ewige Vater auf der Universität des himmlischen Hofes graduierte mit dem Worte: das ist mein lieber Sohn. Vater der Jubiläen ist Bonifazius VIII., Förderer derselben die Schande des erlauchten Hauses Borja und ganz Spaniens. Gut, daß man nicht nach Rom wallen muß, der Cloaca maxima aller Greuel der Welt, der Wohnung der Schmerzen, der Schule des Irrtums, dem Tempel der Ketzerei, wo die Kardinäle schmutziger als Sardanapal leben, sondern die Ware auch daheim beziehen kann. Die Sätze der Bulle erhalten einen bittern Kommentar, von der Lüge an: „Clemens Petri Nachfolger“, da Petrus nie der Fels, nie in Rom, nie Bischof, Schinder und Beutelschneider gewesen. Die Vorgänger Sixtus IV., Alexander VI., seligen Andenkens, werden so wenig geschont wie die pontifikale Exegese und Logik, welche das apostolische Lob im Römerbriefe den Bewohnern der ewigen Stadt unter Clemens appliziert. Aus dem Brunnen des Abgrundes stammten die römischen Spenden, auf Golgatha quelle die echte Jubiläumsgnade.

8. 14. 15. 19) Lange hatte Usoz umsonst nach dem spanischen Original von Juan de Valdes' Betrachtungen, dem *instar omnium* dieser Litteratur, gesucht, als er seine Übersetzung des italienischen Textes unternahm. Sie genügte ihm nicht; daher er sie verbessert mit einem Anhang erscheinen ließ, der Briefe des Erasmus, Peter Martyr, Alfonso de Valdes, Sepulveda und anderer enthält, zur Feststellung biographischer Data. Als Bestandteil der Bibliothek des bücher- und wissensreichen Hauptpastors Wolf sind die handschriftlichen Schätze des Frankfurter Patriziers von Uffenbach Eigentum Hamburgs geworden. Wissen spürte im Kataloge eine spanische Übersetzung von 1558 auf, die mit skrupulöser Treue wahrscheinlich von Juan de Quiros, dem Freunde Curione's, verfaßt war. Usoz ließ sie ab-



drucken noch vor der zweiten Ausgabe seines eigenen Werkes.

Böhmer edierte den italienischen Text der Betrachtungen, der uns das bis jetzt verlorene, spanische Original ersetzen muß. In der Bibliothek des Hallischen Waisenhauses hatte er ein lange verschwundenes Exemplar aufgefunden, einst Eigentum Ferrari's, der eine Italie reformée plante und den einzigen Druck der Wohlthat Christi besaß. Böhmer giebt die Übersetzung, die *epistola del primo editore*, eine Vergleichung mit der eingehend beschriebenen Ausgabe von 1550. Schlechte Interpunktion hatte aus Valdés' Schachtelsätzen einen wirren Knäuel gemacht, den der neue Herausgeber beseitigt, ohne die altertümliche Sprache zu alterieren. Fehler durch Konjekturen heilend, bemüht er sich, eine bessere Ausgabe als die erste zu bieten und künftigen italienischen Nachfolgern den Weg zu erleichtern. Die angehängten „*Cenni biografici sui fratelli G. e A. di Valdesso*“ enthalten einen reichen Ertrag gründlicher und umfassender Studien, mittelst deren den Brüdern das *suum cuique* wird und die konfuse Gütergemeinschaft endet, welche Unkunde arrangiert hatte. Alle erreichbaren Fakta und Data liegen hier urkundlich erhärtet vor, ein Material, vor dem die Spreu kümmerlicher Notizen verfliegt, mit der man sich vorher begnügen mußte, an die auch Usos noch gewiesen war, als er im Anhang zu seiner ersten Übersetzung die Geschichte des Buches schrieb, das einst spanische Nonnen zum Evangelium gezogen, Engländer, Deutsche, Italiener, Spanier zu andächtigen Lesern gehabt hatte. Celio Secundo Curione bot den Brüdern nicht die Novellen Boccacios, sondern die italienischen Konsiderationen in der Überzeugung, nach den Aposteln habe niemand so von den göttlichen Dingen geschrieben. Verfasser großer Bücher hätten die Schrift in Quaestionen und Disputationen zerpfückt, wie in einer Akademie zweifelnd an allem, die ganze Lehre des Sohnes Gottes und die gewisse Hoffnung der Seligkeit zweifelhaft machend. Die vielen, dicken Bände hätten die Leser dem Schriftstudium entzogen, der Betrachtung der einfachen Wahrheit entfremdet, die weniger Glauben finde

als die Doktoren. Nicht zahlreiche, weitschichtige Bücher habe Valdes verfaßt, sondern wenige, kleine, rein, klar, göttlich in der ihm eigenen Süßigkeit, Autorität und Anmut. Hier seien die wahren Novellen, denn es handle sich um die große, göttliche Novelle der Vergebung der Sünden, der Versöhnung mit Gott durch den Tod seines Sohnes. Hier finde man die wahren, himmlischen Liebesgeschichten Gottes, Christi, des Menschengeschlechts, die wahren Umarmungen und Küsse durch den heiligen Geist, die wahre Ergötzung der Geister, die verliebt in Gott und Christus, der Welt ledig seien. Valdes zeige Ursprung, Ursache, Entwicklung, Ziel jeder Bewegung, Handlung, Thatsache, die von Gott, dem Teufel, Frommen und Gottlosen geschehe, nach den klaren, sichern, unzweifelhaften Prinzipien der heiligen Schrift, in so schönen Beispielen, Parabeln, Definitionen, daß man ihm zustimmen müsse hinsichtlich dessen, was der Mensch Gott, sich, dem Nächsten schulde, der Größe der Wohlthat Christi, der Schwachheit und Macht des Herrn, seiner Niedrigkeit und Größe und tausend anderer, schöner und heilsamer Punkte, deren klare Behandlung das praktisch Heilsnötige der Schrift besser verstehen lehre als viele Auslegungen. Das etwas überschwengliche Freundeslob der Meditationen über Sünde, Buße, Christus für und in uns übersieht den Mangel an Ordnung, ermüdende Wiederholungen, den Gedanken zerfasernde, katechistische Beweisführungen für Selbstverständliches, auch einzelne Unklarheiten und Unfertigkeiten antinomistischen und spiritua listischen Anklages. Bedeutende Vorzüge sind die tiefe Auffassung und reiche Ausführung der Lebensgemeinschaft zwischen dem Herrn, dem heiligen Geiste und den Bekehrten, die Feinheit der Bemerkungen über das innere Leben, die erlesenen Gleichnisse und die gediegene Schriftauslegung.

9) Für die letztere bietet die Erklärung des Römerbriefes Beweise in Fülle, von welcher der erste Herausgeber des dem Untergange nahen Manuskripts gesagt hatte: die göttliche Güte habe dem Adel seiner Nation ihren treuen Knecht Juan als Spiegel geschenkt, zu erkennen was es

heisse, nobles und hidalgos im Sinne des Adels zu sein, der nicht mit diesem Leben ende, sondern ewig im andern dauere. Das Buch soll begiessen, was die Arbeiten zu den Psalmen gepflanzt, weder der Wissensneugier noch der Eitelkeit, sondern dem geistlichen Leben, der Ausgestaltung Christi im Herzen dienen. Übersetzend hütet sich Valdes den apostolischen Gedanken eigene zu substituieren. Erklärend möchte er in aller Treue den Sinn des Apostels nicht Kopf- sondern Herzlesern darlegen, zu welchem Definitionen von Evangelium, Buchstabe, Geist, Glaube, Hoffnung, Liebe, Gerechtigkeit, Gnade, Sünde, Fleisch, natürlicher, neuer Mensch u. s. w. Hauptschlüssel gewähren. Pelagianische und philosophische Unwahrheiten über die Sünde werden ebenso mit paulinischen Waffen bekämpft wie die Schmälerung des Verdienstes Christi und die katholische Ungewissheit der Seligkeit. Die reine Fassung des Glaubens und der Rechtfertigung trüben Augustin's Irrtümer über die Prädestination nicht, die Valdes an den bekannten Stellen teilt, ohne den richtig erkannten apostolischen Protest dagegen umdeuten zu können. Das siebente Kapitel bezieht er auf den Kampf der Bekehrten, zu dessen Verständnis das Erleben gehöre; das Seufzen der Kreatur nach ihrer Restitution bekennt er nicht zu verstehen, woraus indessen nicht folge, daß auch Paulus es nicht verstand. Fragen wie die nach der Ursache des Todes der Gläubigen trotz des Todes Christi werden gut beantwortet, fremde Ansichten selten kurz berücksichtigt. Viele Anwendungen sind treffend und bündig. Die Bedeutung der heidnischen Traditionen aus der Uroffenbarung, des israelitischen Kultus und anderes ist nicht verstanden. 1557 war Maximilian II. der Kommentar zum ersten Korintherbriefe dediziert, der die Überwindung der Menschlichkeiten in der Kirche durch das apostolische Amt zum Zentrum hat. Die Behandlung ist schlicht, ausführlich, verständlich. Die Phantasie in der Exegese ist Valdes so verdächtig, wie die Kurzsichtigkeit und Bequemlichkeit, die da Synonyme sieht, wo wichtige, feine Unterschiede liegen. Scheinbare Differenzen mit anderen Aussprüchen des Apostels gleicht der Interpret gut

aus; wäre nicht oft Deutliches verdeutlicht und mit dem *diciendo* entiendo, das in drei kurzen Sätzen sieben Male erscheint, etwas sparsamer verfahren, so würde dem Leser das demütige Schlußwort noch zu früh kommen: „So weit reicht für jetzt mein Verständnis. Ich hoffe wohl, wenn meine Erfahrung geistlicher und göttlicher Dinge wächst, in des Apostels Gedanken tiefer einzudringen, dann will ich ergänzen, was ich jetzt verfehlte. Denn wir sind Menschen, die in menschlichen Dingen einen Tag mehr als den andern erkennen, wie viel mehr in göttlichen, von denen wir so viel verstehen, als wir von der Klarheit des heiligen Geistes erleuchtet sind, der uns mitgeteilt ist durch Jesum Christum unsern Herrn, welchem sei Ehre in Ewigkeit, Amen.“

10. 26) Die beiden Informationen an Karl V. und die Reichsstände, von Usoz irrig Enzinas zugeschrieben, sind eine Übersetzung der beiden Reden Sleidans, von denen Böhmer eine kritische Ausgabe geliefert hat. Er war lange allen Rezensionen und Übersetzungen derselben nachgegangen, hatte seit zwanzig Jahren den wahren Verfasser genannt ohne Gehör zu finden. Nachdem er in den „Romanischen Studien“ den Sachverhalt erschöpfend dargelegt, brachte er Exemplare aller Ausgaben aus achtzehn Bibliotheken zusammen und edierte die Texte nach Drucken von 1542 und 1544 mit Angabe der Verschiedenheiten beider Fassungen der zweiten Rede. Die spanische Übersetzung, zugunsten der Protestanten von Perez de Pineda Philipp II. gesendet, begleitete ein Brief, worin allerdings ein anderer Ton herrscht als in der 1876 von Villa und Morel-Fatio veröffentlichten Schilderung einer Reise des großen, heiligen Königs, des mildesten Herrn des Universums, die wir einem Hatschier der wallonischen Garde verdanken. Der Schild der Kirche Gottes, wie Pius V. ihn nannte, der gekrönte Inquisitor und Kalif des strengsten Katholicismus, der aufrichtige, mönchische Fanatiker und vermeinte Meister in der Verstellungskunst, muß sich von Perez über die Regierungspflichten instruieren lassen, der freilich nicht sieht, daß der Herrscher über zwanzig Nationen ohne die Stütze der katholischen Kirche und der Inquisition der Nachfolger seines

Vaters in San Yuste hätte werden müssen. Das eiserne Zeitalter wird geschildert, in dem die spanischen Protestanten leben, und Luther als Werkzeug der göttlichen Erbarmung gepriesen. Habe er doch wie vor ihm niemand der Welt kund gethan, was Christus und die Gerechtigkeit sei. Dieser heilige Mann war die durch die Welt tönende Posaune Gottes. Gegen seine Lehre thut Satan durch die von ihm Verblendeten und Gefangenen, was er vermag, nur aus Hafs gegen die Wahrheit Lügen schmiedend, falsche Zeugnisse vorbringend. Die Lutheraner sind nicht Rebellen, sondern Unterthanen Christi, nicht Neuerer, sondern Bekenner der apostolischen Wahrheit und trauern nicht über den Hafs, aber über die Blindheit und gewisse Verdammnis der Gegner, die den gemeinsamen Glauben an den dreieinigen Gott, das apostolische gemeinsame Bekenntnis für nichts achten. Die Bischöfe, statt pflichtgemäfs die dargelegte evangelische Lehre zu verkünden, bieten als Wölfe die Inquisition auf, die sich so wenig daraus macht, Christen das Leben zu nehmen wie Sperlingen, die man um einen Heller kauft. Philipp soll nicht dulden, dafs Feinde Christi Richter der Jünger des Herrn seien. Sonst werde er, der besten Männer durch die Inquisition beraubt, einsam dastehn, ohne hochherzige, treue Vasallen, die, an Gottesfurcht und Erkenntnis reich, durch Klugheit und Rat ihm zu einer guten, ruhmvollen Regierung helfen könnten. Er werde dann König sein nicht über Menschen, nach Gottes Willen, sondern über Aschenhaufen, Sanbenitos und Christenmörder. Die Inquisitoren, diese frechen Empörer gegen Gott, werden sich auch gegen die Könige erheben. Denn warum sollten die nicht Menschen die Ehre rauben, welche Gottes Sohn in den Seinen so schamlos verunehren? Auf die Erniedrigung und Entwürdigung seiner Majestät, auf Verödung und Zerstörung der Reiche zielten alle heimlichen Künste, Grausamkeiten, Machinationen, schändlichen Proceduren, Spürereien, Listen, Konfiskationen, Wissen und Unwissenheit, die Glut Christenblut zu vergiefsen. Philipp soll über den Blutmenschen stehen, Spanien dem Evangelium öffnen, die notwendige Reformation vollziehen. Sleidan's Reden zeigten,

wie wunderbar der Herr die Wahrheit an das Licht gebracht und die Widersacher zu Schanden gemacht habe, die Kunstgriffe, Listen, Werkzeuge des Teufels, die Thüren, wodurch der Feind einschlich, so lange minierend, bis er uns nur den Namen von Christen liefs und uns in die Tiefen der Unwissenheit über unser Heil versenkte. Man finde in den *Informaciones* vieles für christliche Fürsten Wissenswertes. Der König solle sie geduldig lesen; für das Heil und die Erfüllung der Berufspflichten könne die Ungeduld verderblich werden. An Geduld zum Lesen hat es dem königlichen *Cunctator* nicht gefehlt, aber sie genügte nicht, die Erfüllung der Vorhersagungen des Schreibers zu vereiteln, welche die Verfeindung mit Frankreich, der Verlust der Flotten und Provinzen, die Siege Englands, die finanzielle Zerrüttung herbeiführte, so daß dem Fürsten schließlichs das Meiste mißlungen war, was er in vierzig arbeitsvollen, freudlosen Regierungsjahren versucht hatte, um in England und Frankreich als der Katholische zu herrschen und die spanischen Reiche durch absolutisch-katholische Herrschaft zu einigen. — *Usoz* hat seiner Ausgabe nach einem Exemplar der Göttinger Bibliothek Dokumente des Britischen Museums beigegeben, von dessen Reichtum an spanischen Manuskripten der Katalog von *Gayangos* in zwei mächtigen Bänden Nachricht giebt. Es sind *Erasmus'* bekanntes Schreiben an *Manrique*, das auf hundert Klagepunkte antwortet, eine Relation an *Karl V.* über die politisch-kirchlichen Fragen gegen *Paul IV.* und die *Caraffa*. Der Kardinal heifst ein lasterhafter, liederlicher Räuber und Meuchelmörder, der in Venedig das Sakrament verhöhnt und gesagt habe, er glaube nicht daran. Alle Beweise der Feindschaft des Papstes werden aufgezählt samt den Strafmitteln. *Canos' Votum*, *Contarini's*, *Pole's*, *Sadolet's Gutachten* an *Paul III.* über die Reform der Kirche spanisch übersetzt und ein *tratado de la forma, que se ha de tener en la celebracion del general concilio y acerca de la reformacion de la iglesia 1536* bilden den Schluß.

12) Für wen *Valera's* Übersetzung der *Institutio Calvin's* neu gedruckt sei, sieht man nicht recht ein. Wollen die

Doktoren von Salamanca den radikalen Unterschied zwischen deutschem und romanischem Protestantismus in der Summa angelica der konsequenten, vor keinem horribile zurückschreckenden reformierten Dogmatik studieren, so werden sie zum lateinischen Texte des Werkes greifen, dessen schwere Irrtümer man über seinen Wahrheiten möchte vergessen können. Usoz rechnet auf keinen einzigen spanischen Leser, das Buch solle nur nicht untergehen. Calvin mache freilich mit Unrecht seine Meinungen zu Dogmen und verirre sich in das dunkle Labyrinth des Hasses gegen Gedanken und Personen, die nicht nach seinem Geschmacke seien, spiele gegen den halben Abel Servet die Rolle eines ganzen Kain. Was in der Institutio nicht mit der Gottesliebe und der direkten Einsprache des schweigend erharteten, heiligen Geistes stimme, sei nichtig, unnütz, böse, ein Zeugnis für die klägliche Schwäche menschlicher Erkenntnis.

Valera hat mit seiner, ungeachtet einiger Umschreibungen treuen, lesbaren Arbeit ein Dankopfer dafür bringen wollen, daß ihn Gottes unendliches Erbarmen der Macht der Finsternis entriß. Eingedenk der Mahnung: „wenn du dich bekehrst, stärke deine Brüder“, in glühender Sehnsucht mit allen Mitteln seines Volkes Seligkeit zu schaffen, will er dem Mangel an Büchern abhelfen, die mittelst der gesunden Lehre aus Satans Netzen befreien. Die Übersetzung leitet eine Encyclica ein an alle Gläubigen spanischer Nation, die das Wachstum des Reiches Gottes wünschen. Sie handelt vom Werte und Nutzen der Erkenntnis Gottes, die, laut Zeugnis der Geschichte Israels und der Kirche, Satan durch Tyrannei, Irrlehre, Lüge den Menschen entreiße. Den falschen Propheten und römischen Blindenleitern wird Calvin entgegengestellt, der so rein und wahrhaftig die Glaubensartikel behandle, alles so fest mit der Autorität der Schrift fundamentiere und alle Irrtümer und Ketzereien pflichtmäsig widerlege. Nachdem das Werk anderen Nationen in ihrer Sprache zum Segen geworden, solle Spanien nicht zurückstehen, das so jämmerlich im Abgrunde des Götzendienstes, der Unwissenheit und des Aberglaubens schmachte, worin die Inquisition es festhalte.

13) Als Occhino's Gesetzespredigt Julia Gonzaga zur Sündenerkenntnis angeleitet hatte, sollte Juan de Valdes der im unerträglichen Sturme entgegengesetzter Richtungen, Neigungen, Bilder, von zwiefacher Furcht und Liebe rastlos hin und her Geworfenen den Friedenshafnen zeigen. Er that es im *Alfabeto cristiano*, einem Resumé seiner Unterredungen, das in 157 Punkten die Heilswahrheit skizziert, zur Vorbereitung auf die starke Speise der Schrift. Wesen und Wirkung von Gesetz und Evangelium, Sünde und Sünden, Vertrauen auf die Vergebung, Mißtrauen in die Verheißung werden einfach erklärt. Ebenso der Unterschied zwischen Glaube und Hoffnung, altem und neuem Menschen, christlicher und kirchlicher Vollkommenheit. Zwölf Schritte hat der Weg zu Christo, die Einsicht, man sei bisher irre gegangen, der Entschluß den unfehlbar richtigen Pfad zu gehen, die That des Anfangs, Ablegung weltlicher Lebensweise, der Gespräche, die von Gott scheiden, und aller neugierigen Spekulationen, täglich der Erkenntnis der Welt einen Teil der Zeit widmen, um sie zu verachten und zu fliehen, täglich sich selbst erkennen, Bemühung des Herzens frei zu werden, täglich Gott erkennen, mittelst der Erkenntnis und Liebe zu Christo Gott lieben, den Glauben als Überzeugung und Vertrauen und die Erwartung des ewigen Lebens in der Seele durch die Schrift befestigen. — Es werden Anweisungen erteilt für den Kampf der Heiligung, für tägliches Mortifizieren und Vivifizieren des alten und neuen Menschen, für Wahrhaftigkeit und Strenge, Wachsamkeit und Verleugnung auch in den kleinen, scheinbar gleichgültigen Dingen, für das evangelische Fasten, Beichten, Beten, Lesen, Hören der Messe und Kommunizieren. Gleichnisse beleben die Exposition. Der Vesuv wird benutzt die Erdstöße geistiger Unruhe, der Weg vom Molo nach Capri die Glaubensfestigkeit, die Reise von Neapel nach Spanien den Lebensweg, damals herrschende Hautkrankheiten die Vergeblichkeit äußerer Mittel bei Seelenleiden zu erläutern. Nicht weiter soll die Fürstin zustimmen, als Gottes Wort geht, denn Valdes möchte nicht mit denen irren, die eigene Phantasieen zu demselben Preise



verkaufen wie die heilige Schrift. — 1546 hatte Marcantonio Magno das Alfabeto italienisch übersetzt. Ein Exemplar dieser Arbeit erwarb Wiffen aus dem Nachlasse eines deutschen Bischofs und gab das Werk danach mit zwei Übersetzungen heraus 1860, 1861, einer spanischen von Usoz, einer englischen von I. T. Betts, Fellow des Corpus Christ College in Oxford, der als unabhängiger, vieler Sprachen kundiger Gelehrter den Wissenschaften lebend, den Reformistas Espanoles durch vorzügliche Übersetzungen Leser erwarb. Ein Anhang bietet Nachrichten über Valdes' Leben und Lehre, sein Verhältnis zu Tauler, die Widmung des Kommentars zum Römerbriefe, Julia's Testament.

16) Das anonyme breve sumario de las induljencias, von Wiffen entdeckt, von Usoz dem Freunde gewidmet, ist aus Schriftstellen komponiert nach dem Muster der päpstlichen Erlässe. Der Kirche Gottes, die durch die ganze Welt verbreitet ist, wird gnädiglich das Jubiläum vollkommener Erlassung der Sünden, der Schuld und der Strafe gewährt. Kraft der Autorität unseres allerheiligsten Vaters Gottes, des höchsten Herrn und Regierers aller Kreatur, im Namen Jesu Christi, des Erzhirten und Bischofs unserer Seelen, und in Kraft des heiligen Geistes, des Lehrers und Erhalters der Kirche, wird euch aufgetragen und ausdrücklich befohlen, kraft der heiligen Obedienz, die ihr die heilige Taufe empfangen habt, zu lesen, zu verstehen, verständlich zu machen einer dem anderen, nach der Gabe, die jeder hat, die Tugenden dessen verkündigend, der euch berufen hat von der Finsternis zu seinem wunderbaren Lichte, die unermesslichen Gnaden, Ablässe, Privilegien, die auf immer verliehen sind allen treuen Knechten Christi und allen, welche es sein, von ganzem Herzen an ihn glauben wollen und das ewige Leben hoffen durch das Verdienst seines kostbarsten Blutes. Nach der Rekapitulierung der Lehren von Sünde, Gnade, Rechtfertigung werden dreissig Klassen der Indulgenzempfänger unterschieden, alle dicta probantia der Schrift angeführt für die Wahrhaftigkeit und Gültigkeit dieses Jubiläums, die Katholiken, ihre Familiaren und Gönner exkommuniziert und alle absolviert, die in rechter Dis-

position das Jubiläum gebrauchen und, Gott mehr als Menschen fürchtend, nach dem kurz erklärten Dekalog wandeln wollen.

17) Constantino Ponce de la Fuente aus San Clemente bei Cuenca war als ausgelassener Student in Alcala bekannt wegen seiner Witze und beißenden Geschichtchen von heuchlerischen Mönchen, dummen Predigern und schlaunen Traficantes de la religion. Ein energischer, theologisch-philologischer Autodidakt verkündete er, ein Kanzelphänomen in Sevilla geworden, das Plus, das die evangelische Kirche vor der katholischen in der Heilslehre und Heilerfahrung voraus hat, soweit es Amt, Ort, Gemeinde und Inquisition nur irgend erlaubten. Beichtvater des Kaisers, als Reiseprediger Philipp nach Italien, Deutschland, England, Niederland begleitend, galt er als ein Geistlicher, der ganz Sevilla, Kleine und Grofse, Bürgerliche und Adel in der Hand habe, den man lieben oder hassen müsse. Den alten Kernkatholiken war der Prediger des Domkapitels längst verdächtig, den Jesuiten eine Schlange im Paradiese Sevillas, von der Inquisition umlauert, bis sie ihn des Lutherthums überführen konnte. Der Tod in ihrem Kerker 1560 entzog ihn den Flammen, die Leiche und Bildnis verzehrten.

Wie Fuente die seltene Kunst verstand, gut zu katechisieren, das Notwendige hervorzuheben, auf die Hauptsachen die Gedanken zu konzentrieren, ohne Seichtigkeit einfach zu sein, ohne Monotonie zu wiederholen, bewies seine *Suma de doctrina cristiana* 1540, dem Erzbischof von Sevilla Garcia de Loaisa gewidmet. Sie erklärt die Hauptstücke, die der Herr seiner Kirche erhalten habe, trotz der großen Übel, die, zur Strafe unserer Sünden, über die Christenheit gekommen seien, teuflische Blindheit, verschiedene Lehre, Sekten, Theologenstreit, worüber die treue Übung der Katechese, wie sie in der alten Kirche blühte, zum unsäglichen Schaden vergessen sei. Pfarrer müssen sich schämen, welche die Kinderlehre für zu gering halten, während Eltern den Katechismus selbst daheim treiben und nicht denken, doppelt ist zu viel, wozu hätten wir Pfarrer? Es ist Pflicht, gute Kate-

cheten zu suchen, den Unterricht zu überwachen, für gute Bücher zu sorgen; wer sich einbildet, dazu keine Zeit zu haben, hat keine Christ zu sein. Die Suma hat die Form einer Prüfung, bei der Lehrer, Vater und Kind reden. Ernste Klagen über das Papageiengeplapper des von den Kindsfrauen angelernten Credo, Ave, Paternoster, für dessen Verständnis die Schulen nichts thun, über die Litteratur des Schmutzes, der Possen und Zoten gehn voran. Auf die Frage, was bist du, antwortet der Knabe: ein Christenmensch, als Mensch Gottes Geschöpf und das Werk seiner Hände, aber in Sünde erzeugt und geboren, aufser seiner Liebe und Gnade, verbannt aus dem Reiche, für das die ersten Eltern geschaffen waren, geboren mit bösen Neigungen, ohne Furcht und Liebe zu Gott, ein Vasall und Sklave der Sünde. Als Christ bin ich befreit von all diesem Jammer, habe ein neues, geistliches Wesen, bin Gottes Kind, in seiner Liebe und Gnade, falls ich es durch meine Schuld nicht verliere. Aber ich habe es allein durch Gottes eingebornen Sohn, der hat mich erlöst, sein Blut für mich vergossen, mich der Sünde Knechtschaft und Banden ent-rissen, mir die Gnade gewährt, sie zu besiegen, all ihrer Gewalt zu widerstehen, das Gegenteil von dem, was sie will, zu thun, nach Gottes Gebot zu wandeln. Er hat mich mit seinem Vater versöhnt, der mir die Schuld vergiebt, mich als Kind und Erben der Güter annimmt, die ich um der Erbschuld Adam's willen verlor. — Wir erkennen und bekennen, sagt die Erklärung des ersten Artikels, seine Macht, die so Großes, so Wunderbares geschaffen hat, seine Güte, die es schaffen wollte ohne Bedürfnis, noch Interesse, seine Weisheit in der Ordnung und Harmonie des Erhaltens und Regierens, seine Majestät, seine Wohlthaten, und was der Mensch dem schuldig ist, der alles aus Liebe schuf, seine Barmherzigkeit, die trotz all unserer Sünden sich nicht ändert. Die Winke zum Gebrauch des Artikels, die Darlegung der Sünden gegen denselben treffen den Kern der Nufs und das Mark des Weizens. Von Person und Werk Christi wird gelehrt: das ist die Würde und das Amt des Erlösers für uns, daß er unser König und Herr ist, der

uns begnadigt, liebt, leitet, regiert, verteidigt und vor unsern Feinden bewahrt. In seinem Reiche sein heißt durch ihn erlöst, gerettet, geschützt sein vor Teufel, Sünde, Tod. In diesem Reiche wohnt als Vasall des Königs, wer in Wahrheit und von ganzem Herzen ihm vertraut, ihn als seinen König, Herrn, Heiland erkennt, glaubt, daß er durch ihn von des Satans Knechtschaft frei ist, dessen Herz und Willen fertig und bereit sind ihm zu dienen, dem das sein Gut, Glück, Kleinod ist, nie in Anschlag und Verrat gegen seine Gesetze und Gebote zu willigen, daß er seines Königs Gesetz auf dem Herzen trägt. Echt lutherisch heißt es: Alle sündigen wider den zweiten Artikel, die einen anderen Weg zu Gott suchen, auf irgendetwas vor Gott ihr Vertrauen setzen als auf seinen eingeborenen Sohn, so daß, wer glaubt, Gott werde ihm vergeben um irgendetwas anderen als um seines Sohnes willen, wer von ihm Gaben erbittet auf Grund eines anderen Verdienstes, wer betet, Gott möge ihn in seine Gnade aufnehmen und zum Erben des Himmels machen, und dabei auf irgendetwas anderes sich beruft, wer um wahren Frieden, wahre Gerechtigkeit bittet und dabei nicht sein ganzes Vertrauen auf den Sohn setzt, wird nicht erhört und sündigt gegen den Artikel. Alle guten Werke der Kirche und der Heiligen sind nur Brocken und Reste des Reichthums Christi, dem alles zugeschrieben werden muß. Sünde ist jedes Vertrauen auf unsere Werke, jeder Gedanke, wir könnten Gott genügen, daß er uns für gerecht halte. Die ganze Marienlehre besteht in den Worten: Die Reinheit der Maria sei vorbildlich für uns, das Ave bleibt unbesprochen. Die Erklärung des Dekalog ist so lebendig, praktisch und kindlich wie kirchlich. Bei richtiger Lehre vom Sakramente des Altars geht Fuente an Wandlung und Opfer schweigend vorüber, ebenso am Primat, dem Fegefeuer, den Indulgenzen.

Die Übersetzung der Bergpredigt 1545, dieser Sonne unter den Sternen, dieser tiefsten Erklärung des Gesetzes Gottes, ist der Suma angehängt. Damit der Gewinn des Lesens größer sei, sind Avisos vorangeschickt. Heuchelei und fleischliche Klugheit verdrehten das Gesetz, um der

Begierde den Zügel zu lassen, und Herz und Gewissen derer in Sicherheit zu wiegen, die in dieser Welt nach ihrem Gelüst leben, aber dennoch die andere erlangen wollten. Recht verstanden führe die Bergpredigt zur Selbsterkenntnis und Geringachtung der eigenen Kraft. Die Wahrnehmung der Kluft zwischen ihren Forderungen und der Eitelkeit des Herzens treibe zur Quelle des Erbarmens und lehre für alle Gesetzerfüllung den Geber des heiligen Gebotes um Gnade und Hilfe anflehen.

Der Catecismo 1546 entstand auf die Bitte des Bischofs von Leon, den die Schwere des Amtes drückte, gegen alles Stürmen des Satans das Organ zu sein, wodurch das Blut des Sohnes Gottes in den Seelen wahre Frucht schaffe. Fuente hatte gezögert in dem Gedanken, gehe das Licht des göttlichen Wortes durch die Finsternis eines Menschen, wie er sei, so könne es von seinem Glanze verlieren. Es ist ein Auszug aus der Suma für Kinder aller Stände, einfältig gehalten. Es heißt zum zweiten Artikel: hier ist von dem Sohne die Rede, von dem wir sagen, er sei gleichen Wesens mit dem Vater, sein Ebenbild, seine Weisheit, gezeugt von Ewigkeit. Wir nennen ihn Jesus, Heiland, denn er beseligt die Welt, Christus, denn der Vater salbte ihn zum König der Menschheit, unsern Herrn, weil er uns erlöste, unser Verteidiger und Richter ist; den eingebornen Sohn, denn er allein ist der ewige Sohn von Natur, wir sind durch Adoption Gottes Kinder. --

Um das Evangelium überragt Fuente's Confesion del pecador 1544 die beiden berühmtesten, älteren Andachtsbücher Spaniens: Luis de Granada's stark rhetorisierende Guia de pecadores und Lope de Vegas Soliloquios amorosos de un alma a Dios mit ihren mystischen Klängen ohne festen Unterbau christlicher Erkenntnis. Die Form der Schrift war durch Augustin's Konfessionen und Anselm's Soliloquien sanktioniert. Der Inhalt bringt Luther's wahre, tiefe Erfahrungslehre von der Sünde, dem Zorne Gottes, der Buße, dem Gesetze, dem Evangelium zum Ausdruck. Schreiende Dissonanzen wechseln mit süßen Harmonieen. Dekalog und Credo verdammen den Sünder, um göttliche Traurigkeit

zu wecken. Dann dringen die zartesten Laute der Gnadenbotschaft in das zermalmte, verzagende Herz, alle Saiten der Heilsordnung werden angeschlagen, und was auf dem schmalen Wege warnen und stärken kann, wird lebenswahr und anschaulich vorgehalten. Das Bekenntnis beginnt: O du eingeborener Sohn Gottes, vom ewigen Vater gegeben, Lösegeld, Erlösung, Opfer und Richter zu sein, ich erscheine vor dem Tribunal deiner Erbarmung, daß du mich reden hörst nicht von meiner Gerechtigkeit, sondern von meinen Sünden, nicht von guten Werken, sondern von Missethaten und von den abscheulichen Übertretungen, die ich, nicht gegen Menschen allein, sondern gegen die Majestät, Güte, Erbarmung deines Vaters begangen habe. Einerseits werde ich gezogen und gezwungen von den Schmerzen und Foltern der Hölle, die meine Missethaten mir innerlich bereiten, anderseits durch deine Gnade gerufen, wenn auch spät, zu erkennen, was du mir warst und was ich dir war. Ich komme, angeklagt vom Gewissen, gedrängt von den Martern der Selbsterkenntnis, um vor Menschen und Engeln, im Angesichte Himmels und der Erde, vor dem Stuhle deiner Majestät und der göttlichen Gerechtigkeit zu sagen und zu bekennen, daß ich rechtmäßig verdiene verdammt zu werden zu ewiger Verbannung von der Freude des Himmels und zu ewigem Elend in sklavischer Gemeinschaft mit dem Satan. Erlöser und Herr, ein Ende hätte mein Prozeß, wenn dein Gericht nur Sünder verurteilte und verdamnte. Wehe mir, wären Engel meine Richter; hätte ich mich selbst zu richten, so wäre mein Los unglücklich und jammervoll. Wäre nach dem Geständnisse mein Gläubiger sofort zur Exekution geschritten, ohne eine Frist zu gewähren, wäre, da ich verstummen mußte, des Widersachers Klage für gerecht erklärt, so würde ich als zahlungsunfähig, auf des Feindes Gnade oder Ungnade ins Gefängnis geworfen sein. Es war dein Wohlgefallen, daß also irdische Gerechtigkeit walte, wobei irdische Dinge auf dem Spiele stehen. Da wir aber den Himmel und dich zu verlieren Gefahr liefen, hat deine Güte neue Gesetze der Gerechtigkeit geordnet, aus der Fülle des Erbarmens geschöpft, so

verschieden von den Wegen der Welt, wie Himmel von Erde. Gepriesen bist du, Herr, und ewig sollen die dich preisen, die dich als den kennen lernen, der, in die Welt gekommen nicht Sünder zu verdammen sondern zu beseligen, gerechter Richter und Advokat des Schuldigen ist und Gegner seines Verklägers, der auf allerlei Weise versucht wurde, damit wir grössere Pfänder deiner Gnade hätten. Du bist Heiligkeit für den Sünder, Gerechtigkeit für den Schuldigen, Bezahlung und Genugthuung für den Bettler, Weisheit für den Betrogenen, Wortführer für den, der nichts erwidern kann. Dafs ich dies von dir weifs, mein Erlöser, zieht mich zu dir. Zu wissen, dafs du so bist, hat mehr über mich vermocht, als die Erkenntnis meiner selbst, die mich nicht dahin gebracht haben würde, dafs ich vor dich zu treten wagte. — — Schonungslos geht Fuente den lügenerischen Schlichen des die Sünde verkleinern- den und leugnenden Willens nach und zeigt die inneren Wunden, so wie sie der himmlische Arzt sieht, der den vor der Erkenntnis seiner Greuel Flihenden festhalten und vor dem Untergang in Verzweiflung retten will. Alle Arten des Undanks für alle Arten göttlicher Wohlthaten, alle Formen der Untreue im Dienste des Treuesten, die Abfalls- erlebnisse des verlorenen Sohnes, die Folgen der Satans- knechtschaft und der Hingebung an die vielen Herzens- götzen werden geschildert. Mit ganzer Schwere fallen die Donnerworte der Propheten wider das bundbrüchige Gottes- volk auf des Schuldigen Haupt, und der göttliche Vernich- tungswille droht wie eine finstere Wolke denen, die ihren Genufs, Stolz, ihre Schande anbeteten. Der heuchlerische Selbstbetrug mit Scheinfrömmigkeit tritt in Abgrundsgestalten auf, in Lügen- und Phrasengebeten, in Gelübden, die, ohne echten Glauben und wahre Hoffnung, Gott Hilfe und Wohl- thaten ablisten wollen, in lohngierigem Kultusmechanismus und tollem Welttreiben an heiligen Tagen, die dem Herrn ein von Sünden gezimmertes Kreuz auf die Schultern legen. Erschütternd wird die rebellische Unbändigkeit selbstherr- lichen Gelüstens seziert, die egoistische Überhebung, die sich an Gottes Stelle drängt und alle anderen geknechtet zu

ihren Füßen sehen will, die Zuchtlosigkeit des Unreinen, der den Tyrannen spielen möchte, die Weltgier des Unersättlichen. Das fruchtlose Irren auf eigenen Wegen, die vergeblichen Versuche mit Gift zu heilen, die Blindheit über die Tiefe des Verderbens und das hoffärtige Mißtrauen wider den einzigen Helfer bilden den mitternächtlichen Hintergrund, von dem sich die Taborgestalt dessen abhebt, der alles vollbracht hat, um die Sünde zu tilgen, die Strafe aufzuheben, das Leben wiederzugeben, alles Verlorene überschwenglich zu restituieren. Es werden Perspektiven der Frevel gegen den guten Hirten, der Kälte, Stumpfheit, Gleichgültigkeit gegen seine Liebe, seine Gaben, seine Kirche eröffnet. Endlich ergreift der Bekenner mit völligem Vertrauen die Retterhand: da es dein Wille ist, o Herr, daß ich nicht verloren gehe, obgleich mein Ruin mein eigenes Werk war, komme ich zu dir wie der verlorene Sohn, um die Gastlichkeit deines Hauses zu suchen, denn ich habe aus bitterer Erfahrung, mit Verlusten und Beleidigungen gelernt, daß alle, die mich trieben, deinen Dienst zu verlassen, meine Feinde waren. Wie sehr auch das Schuldbewußtsein mich verklagen, wie viel Böses ich auch von mir wissen mag, in wie großer Furcht vor deinen Gerichten ich auch stehe, doch kann ich nicht aufhören zu hoffen, daß du mir vergeben willst, damit ich nie wieder von dir scheide. Hast du, o Herr, nicht gesagt und geschworen, du wollest nicht des Sünders Tod und habest nicht Lust an des Menschen Verderben? Hast du nicht die Strafe für anderer Sünden getragen? Hast du nicht Genugthuung für das geleistet, was du nicht begangen hattest? Ist nicht dein Blut das Opfer zur Vergebung aller Sünden des ganzen Menschengeschlechts? Ist's nicht wahr, daß die Schätze deiner Gnade für meine Wohlfahrt nützlicher sind als alle Sünde und alles Elend Adam's zu meinem Ruin beitragen? Wäre ich der einzige Mensch in der Welt gewesen, oder der einzige Sünder unter allen Gerechten, du würdest dich nicht geweigert haben, für mich zu sterben, obwohl du weder ihrer noch meiner bedurftest. Da du ein Arzt bist und welcher, sind hier Wunden, die



du allein heilen kannst; hier ist all die Verwüstung, all das Übel, die meine Feinde mir zufügen konnten. Nun du die Gesundheit bist aus des Vaters Hand, sind hier Krankheiten, die jede medizinische Fakultät als unheilbar aufgab, befreist du davon, so müssen Freunde und Feinde erkennen, wer du bist. Da du die Weisheit vom Himmel bist, kannst du sie hier üben, wo es keine höhere Weisheit für den Menschen giebt, als sich für verloren zu halten, weil von dir geschieden. Da du Erlösung bist, ist hier ein Gefangener, Unterthan von tausend Tyrannen, die ihm große Reichtümer abnahmen, in tausend Foltern festhielten, noch andere, größere bereitend. Da du Heiligkeit und Schönheit bist, ist hier Schändlichkeit und Scheußlichkeit der Werke des Teufels, tilge sie, und es wird offenbar sein, wer du bist! — Mein Erlöser, ich weiß, daß du mich erhört hast! Meine Bedürfnisse kennst du besser, als ich sie verstehe. Mein Elend ist von dir tiefer empfunden als von mir. Meine Gefahren sind zu groß, um sie zu überblicken, sie übersteigen meine Befürchtungen. Ich traue auf dich; nach deinem Wesen, nach deinem Thun zu meiner Rettung vertraue ich, du wirst mich nicht verlassen und nicht zugeben, daß durch mich verloren werde, was durch dich so gut gesichert ist. Laß mein Herz die Wirkungen deiner Gnade fühlen, die Salbung, womit du die Wunden derer salbst, die du heilst, damit ich fühlen möge, wie süß es ist unter deinem Kreuze zu wandeln, wie bitter es war den Weg zu gehen, auf dem ich mich verlor!

18) Die *historia de la muerte de Juan Diaz* nach dem lateinischen von Enzinas unter dem frischen Eindrucke der Greuelthat verfaßten Original 1546, schließt die Sammlung der Reformistas. Als der Druck vollendet war, hatte Wiffen einen Nekrolog des Freundes hinzuzufügen. Der nach authentischen Mitteilungen Claude Senarclans gearbeiteten Darstellung des Enzinas hat Usoz, zu Ehren der Türkentheologie Roms, Bucer's Vorrede, des Ermordeten Summa, seine Briefe an Occhino, Enzinas, Calvin, Citate aus Sepulveda und anderen über das Ereignis folgen lassen.

20. 25) Juan de Valdes hielt es für ein Zeichen der

Wiedergeburt Brüder in Christo mehr als Vater und Mutter zu lieben. Auch Bitten inbezug auf Kleines oder Reizloses konnte er ihnen nicht versagen. Je mehr die heilige Theologie seine Herzenskönigin wurde, um so weiter traten weltliche Studien zurück. Doch gelang es den Freunden, als Abschiedsgabe an die Philologie, ihm den Dialogo de las lenguas abzugewinnen. Er meinte frei am besten zu reden, obwohl er viel schrieb, so daß man über den Johannes scherzte, der nachts schreibe, was er tags denke, und am Tage, was er nachts träume. Gern hörte man ihn in seiner reichen, majestätischen Sprache gelehrte Dinge behandeln, nachdem man sich in einer Quinta an der Chiaja, nahe dem Posilippo versammelt, an einer der schönsten Stellen der Erde, wo die Natur nur lächeln zu können scheint über ihre Reize, ihre Farben, ihr Licht. Zwischen Gärten und Baumgruppen, mit der Aussicht auf den Busen von Bajae und Sannazars Torre de Mergellino, drängten sich Casinos am Strande und auf dem Hügelrücken, Fischernachen lagen am Ufer, der Adel tummelte seine Rosse oder fuhr in schweren Prunkkarossen zur Kirche. Hier ist das Gespräch gehalten, dessen Hauptinhalt bewahrt blieb. Freunde hatten Juan über Einzelheiten seines Briefstils interpelliert; sicher sei er dabei von guten Gründen geleitet und könne nach den Studienblättern unter seinen Papieren Rechenschaft darüber geben. Die Beschäftigung mit solchen Grammatikalien schien dem Gefragten Zeitverlust, doch sprach er eingehend über Ursprung, Lautlehre, Orthographie, Flexion, Syntax, Wortschatz des, damals unter dem italienischen Adel eifrig kultivierten, Spanischen. Seine Erörterungen haben reiches Lob geerntet: So gründlich wie umfassend seien die linguistischen Kenntnisse; die einschlagenden Fragen über das Verhältnis des Spanischen zum älteren und modernen Italienischen, über die Provenienz vieler Worte aus dem Lateinischen, Griechischen, Arabischen seien klar und sicher entschieden. Obwohl er die Wichtigkeit der Refranes, mit denen die alten Frauen am Feuer ihr Gespräch würzen, erkannte, verwarf er doch viele Worte als nicht aristokratisch. Seine Empfehlung neuer Ausdrücke hat Gehör gefunden,

wie die strenge Kritik der ihm vertrauten Musterautoren maßgebend blieb. Den affektierten Stil bekämpft er; wie man spricht, soll man schreiben, einfach, natürlich, in Worten, die den Gedanken deutlich ausdrücken. Unter harmlosem Scherze trifft man feine, scharfsinnige Beobachtungen, keine Spur von schulmeisterlicher Pedanterie. So hat Spanien das Unglück, nach Lebrija den Ketzer von Cuenca als zweiten Vater spanischer Philologie verehren zu müssen, den Erasmus' Überschätzung der alten Sprachen nicht zum gebildeten Verächter des nationalen Idioms gemacht hatte. Erst 1737 hat Mayans das Buch modernisiert herausgegeben, besser Usoz nach einem Manuskript der Nationalbibliothek in Madrid, dann Hartzenbusch und de Mier.

21) Prescott schrieb einst an Gayangos: ich fand immer, daß eine gute, plaudernde Chronik oder gute Memoiren für den Historiker das beste, fruchtbarste Material bieten. Offizielle Dokumente, wertvoll in anderen Beziehungen, ermangeln der persönlichen Züge, und geben, was für das Auge des Publikums war. Selbst Gesandtschaftsberichte werden oft kalt und allgemein. Aber Briefe wie die Peter Martyr's, Chroniken wie die von Pulgar, Bernal Diaz, Bernaldez sind Juwelen von unschätzbarem Werte. Nichts leistet dem Maler der Menschen und Sitten längst vergangener Zeiten so große Dienste. Sie wiegen einen Ozean von Staatspapieren, Traktaten, Instruktionen, die nur die kalten Umrisse geben, auf, während Tagebücher, Familienkorrespondenzen Charakter und Wesen der großen, historischen Gestalten enthüllen, der Geschichte Reiz, Interesse und warme Färbung geben. Die Memoiren des Enzinas enthalten etwas von dem, was Prescott mit Recht so hoch anschlägt. Campan nennt das Buch stilistisch eines der besten des 16. Jahrhunderts; es spanne das Interesse aufs höchste und enthalte Stellen von wahrer Beredsamkeit. Enzinas erzählt dramatisch, zeichnet lebendig und frisch Situationen und Charaktere, mag er uns in den Brüsseler Audienzsaal Karl's V. führen, in die Zelle des kaiserlichen Beichtvaters, in den Kerker, wo er traurige Tage verlebte, in das Haus Melanchthon's oder zum Blutgerüste

eines Märtyrers, dessen letzten Bekenntnissen und Gebeten er gelauscht hatte.

22. 24. 29) Einst hat Gerson geklagt: die Kinder, von schrecklichem Hunger des Geistes gequält, bitten um Brot, und niemand ist, der es ihnen breche, ja sogar, die es thun wollen, finden Widerstand; so hat Christus nicht gelehrt, noch gethan. Aus gleicher, christlicher Sorge um das Seelenheil der Kinder ist Juan de Valdes' Kinderlehre entstanden. Sie galt als das Werk Vergerio's, der sie aus dem Italienischen — das spanische Original ist verschwunden — ins Lateinische übersetzte. Böhmer hatte in vielen Bibliotheken vergebens nach diesem *Lac spirituale* gesucht, als Koldewey es in Wolfenbüttel fand, zweimal, durch Böhmer über den Autor belehrt, edierte, ehe der es prächtig in acht Sprachen mit einer erschöpfenden Einleitung drucken liefs. In 43 kurzen, faßlichen Sätzen wird ein Abrifs der Heilslehre auf Grundlage der Heilsgeschichte gegeben. Wenn Christenkinder, von zarter Jugend an, in diesen göttlichen Gedanken von Gott, Christo, dem Christenstande unterrichtet seien und, heranwachsend, nach und nach, in den ihrem Alter angemessenen Gegenständen, Beichte, Abendmahl, Trinität, so würde man erreichen, daß sie sehr schwer von der falschen Religion getäuscht zu werden und mit großer Leichtigkeit die wahre Religion aufzunehmen vermöchten, wenn es Gott gefalle, sie mit der geistlichen und inneren Berufung zu der Gnade des Evangeliums einzuladen, daß sie Vergebung wegen der Gerechtigkeit Gottes genießen, welche mit Strenge an dem eigenen Sohne vollstreckt ist. Vergerio sagte mit Recht über die Verdammung dieser, im Tone inniger Herzlichkeit dargebotenen, gesunden Speise: ich staune im Blick auf die Unbesonnenheit und Unfrömmigkeit der Verurtheiler.

23) Ehe Revolution und Länderraub das *Patrimonium Petri* erbeuteten, ist nur ein protestantisches Buch in Rom gedruckt worden im Jahre der Eröffnung des Tridentinums, das Böhmer in der Frankfurter Bibliothek unter den Anonymen entdeckte und, entgegen dem Vaticanum, 1870 nicht für Bibliophilen und Linguisten, sondern für diejenigen drucken liefs, die des Verfassers Lehre kennen lernen und

sich evangelisch erbauen wollten. Es sind Juan de Valdes' cinque tratadelli evangelici über Buße, Rechtfertigung, Seligkeit und Seligkeitsgewißheit, eingeleitet durch eine Anweisung, das Evangelium recht zu predigen, daß weder Fleischliche zuchtlos verweltlichen, noch Abergläubische sich ärgern und sich für geistlich ausgeben, sondern die Erwählten Gottes, seine Kinder, Trost empfangen und Frucht bringen. Erbsünde, Thatsünde, Strafe, Buße, Evangelium, Christus seien die wahren Predigtstoffe. Mißverständnis und Mißbrauch der Gnadenlehre wird scharf bestritten; erstaunt gewahrte Valdes, wie viele Schliche der menschliche Hochmut ersinne, um in Sachen des Heiles Gottes und Christi Ehre zu usurpieren. Er kann nicht ertragen, daß man es ganz und gar der Barmherzigkeit Gottes und dem Verdienste seines eingebornen Sohnes zuschreibt, sondern, belebt von der fleischlichen Weisheit, mischt er durch gewisse Kunstgriffe, in der Farbe falscher Frömmigkeit, immer wieder die menschlichen Werke ein. Ja auch solche, die Gott und Christum lieben und für Gottes und Christi Ehre eifern, nehmen sich vor jenen trügerischen Künsten nicht genug inacht. Nach allen Seiten wird die lutherische Zentrallehre entwickelt, verteidigt, begründet, angewendet. Die Differenz zwischen Paulus und Jakobus ist richtig erkannt und der Gegensatz des Glaubens und des Fürwahrhaltens eindringlich klar gestellt, die Irrlehre vom Lohne widerlegt, da die Schrift keinen, rechtlich zu beanspruchenden, Verdienstlohn kenne, nur Gnadenlohn. Darf die vollkommene Erfüllung der göttlichen Gebote nicht Verdienst heißen, was sollte man von unseren unreinen Werken sagen, die so weit wie möglich von jener Erfüllung entfernt sind? Nach seiner unendlichen Barmherzigkeit belohnt Gott mit dem unvergleichlichen Geschenke der Glorie des ewigen Lebens seine Kinder für die Nachfolge ihres Königs unter dem Kreuze. Wer Zweifel an der Seligkeit anrät, weiß nicht was das Evangelium ist, wer ihn für eine Sünde hält, die Christen unmöglich sein müsse, kennt Kraft und Wirkung des Evangeliums auch nicht. Bekehrte wissen, daß sie am Gnaden-

stand momentan zweifeln können und doch den Tag des Gerichts nicht zu fürchten haben.

28) Erfährt man, daß die Sevillaner, um ihren Doktor Constantino auf den erbeuteten Plätzen hören zu können, sich um vier Uhr früh in die Kirche drängten und bis acht geduldig auf den Beginn der Predigt harrten, so wünscht man Proben der Leistungen eines Mannes zu kennen, von dem Cienfuegos sagt: seine wunderbare Beredsamkeit durchdrang die Affekte mit kraftvoller Süßigkeit, entzückte die Gedanken, nahm die Hörer ein. Böhmer hat auch dieses Verlangen gestillt. Er fand in München den ersten Druck Sevilla 1546 und den nachlässigen Abdruck Antwerpen 1556 der sechs Predigten Fuentes über Ps. 1, die er trefflich herausgab. Die Betrachtungen über die Evangelien hatte der Verfasser durch Behandlung anderer Schriftheile unterbrochen, um durch die Mannigfaltigkeit und Einheit derselben die Gläubigen zum Wege der Wahrheit zu locken und ihnen zu zeigen, wie überall Christi Wohlthat leuchte. Psalmen wählte er, weil der Prophet David so mächtige Empfindungen habe, so mannigfach die Mysterien und Tiefen der göttlichen Güte offenbare, ein so bewundernswürdiger Kenner der Werke Gottes sei, die Herzen der Guten und Bösen, der Lauen und Warmen erforsche und durchdringe, so klar die Heilmittel für alle anzeige, daß unzweifelhaft der heilige Geist der Welt darin ein deutliches Muster der himmlischen Reichtümer habe geben wollen. Gelesen würden die Psalmen genug, aber wie kalt, ohne Gefühl, ohne Verständnis der großen Sachen, wie fruchtlos deshalb an Trost aus Gottes Hand in geistlichen und leiblichen Nöten! Fuente staunte, wie der erste Psalm in wenigen Worten die ganze Schriftlehre zusammenfasse; er sah hier den Spiegel, vor dem Fromme und Sünder ihr Gewissen prüfen, ihre Fehler erkennen sollen, jene zur Stärkung, diese zum Schrecken. Wie leicht die besten Predigten vergessen würden, wußte er. Um unserer Sünde willen seien Hörer so selten, die rechte Frucht mitnähmen. Was sie behielten, seien oft mehr ansprechende als nötige Dinge, die leicht befriedigten. Wie er sie gehalten, ließ Constantino die

Predigten für alle drucken, die feste Wahrheiten und sichere Heilmittel suchten. Praktische Auslegung steht im Mittelpunkt, ohne Kuriositäten und Subtilitäten, denn die Hörer sollen zu wahrer Liebe und Aufrichtigkeit des Herzens gegen den Nächsten, zu fester, froher Hoffnung auf Gottes Verheißung, zu demüthiger Selbsterkenntnis geführt werden, zu Reue, Abtötung der Begierden, Gebet, Ehrfurcht vor der göttlichen Majestät, Entsetzen vor der Größe der Gerichte und des Zornes gegen die Sünde. Die einen nötigen wir zu beharren, die anderen erschrecken wir, damit sie umkehren. Jene behandeln wir freundlich, diese streng, bald mit Liebe, bald mit Drohungen. Scheine er manchmal gegen die Guten sehr mild und weitherzig, hart die Wege und Hoffnungen der Gottlosen zerstörend, so sei beides der rechte Weg zum Ziele. Gesunde und Kranke heischten verschiedene Behandlung, andere Krankheiten andere Arzeneien, was Wechsel scheine, sei feste Konsequenz. Die größte Schwierigkeit solcher Stoffe, wie sie der Psalm biete, sei die innere Abneigung und Unlust auf sie einzugehen. Das Gute ist uns nicht recht. Herbes gefällt uns nicht. Eine Lehre möchten wir, die uns nicht wehe thut, und suchen auch dabei, wie in allem anderen, unser Ergötzen. Leicht wäre es auf diesem Wege Beifall zu gewinnen, denn keiner sei so arm, der sich nicht reich an Eitelkeit finde, könne sie ihm nützen. Kennten wir unsere Krankheiten und wollten wirklich genesen, so würden wir, den Erfolg merkend, die Heilmittel schon verstehen. Schmeckte uns die Heilung, so würde uns, was jetzt solchen Widerwillen erregt, nicht sonderbar vorkommen. Wir sehen mit geschlossenen Augen und klagen über das Licht, uns gelüftet nach Finsternis, und wir sagen, sie sei da, wenn wir nicht wollen, daß es Licht in uns werde. Die Rechtfertigung kommt oft zur Sprache. Ich habe viel davon geredet und muß es noch oft thun. Denn abgesehen davon, daß der Mensch gegen diese Lehre taub ist, macht er sich noch tauber, denn er denkt, aus diesem Eigensinn Vorteil zu ziehen, der doch die Hauptursache seiner Verdammnis ist. Zur Quelle des Blutes Christi müssen wir fliehen, wollen

wir die Seligkeit erlangen. Da finden wir Vergebung, Abscheu gegen uns selbst, Kraft zur Bekehrung, Augen, Gottes Schönheit zu sehen, Vertrauen, ihm zu folgen, Gottes Nächstenliebe und alles, was zum Seligwerden gehört. Unsere Schwäche darf uns nicht entmutigen; vielmehr je größer sie ist, mit um so größerer Sorge und Bangigkeit sollen wir um das Heilmittel bitten, und verzieht es, nicht verzagen. Übersehenes wird nachdrücklich betont: daß es heißt: „selig der Mann“ enthält ein Doppeltes, die große Vortrefflichkeit dessen, der selig wird, die vom Psalme aufgestellten Bedingungen erfüllend, dann, wie mannhaft der Mensch sich halten, wie fleißig er streben muß, die Hemmnisse zu überwinden. Oft wird die Rede zum Kampf mit dem Hörer, dem der Prediger den Fuchsbau falscher Ausreden zerstört: Mensch, ich kenne dich; dein Elend offenbart dein Bedürfnis, deine Blindheit sagt, du brauchst Licht, deine Unruhe redet von der Ruhe, die dir gehört, wenn du auch noch nicht so weit bist, darum zu bitten. Ich will dich auf den Weg führen, dir zeigen, was du willst, dich einladen mehr als du weißt zu bitten, dich lehren, was du, unsicher hin- und herirrend, suchst. Selig willst du sein und verstehst nicht, was du begehrt, weißt weder wo es ist, noch wie du es erlangen kannst, in wenigen Worten will ich dir das große Geheimnis kund thun und dir volle Sicherheit darüber geben. Man sagte: wie vom Turme herab sehe Fuente in das Sünden-gewirre; was er gewährte, nannte er unverblümt: gäbe es keinen Rat der Gottlosen, so hätte man nicht so große und verderbliche Parteigungen, wie ihr sie vor Augen habt, nicht so schamlose, infame Rotten, nicht Bösewichter und Unruhstifter von solcher Schlaueit, nicht so täuschende Lügner, nicht so verderbliche Heuchler, nicht solchen Hohn wider die Wahrheit, nicht solche Gunst für Lüge und Verrat, nicht so böse Gesellschaften, nicht solche Gemeinheit, nicht so viel ungerechtes Gut, nicht so leeren Aberglauben, nicht Gewissen mit Trug beladen, nicht so schändliche Lehren, nicht solche Infamie und Injurie des Christennamens. Man tadelte seinen Ernst: es scheint mir, ich höre den gewöhnlichen Ton, das sei sehr ungnädig gegen die Sünder, sehr



trostlos für die Bösen; wenn das wahr wäre, wer dann in den Himmel kommen solle? So streng wie sie klängen, könnten solche Worte nicht sein und Gott nicht so schlimm. Wendet ihr ein, daß ihr so wenig vermögt, so thut ihr das, um eine Entschuldigung für eure Sündenliebe zu haben, um Gottes Kräfte nicht brauchen zu wollen. Seid ihr verhärtete, rebellische Sünder, die gern im Bette ihres Verderbens schlafen, und denen diesen bösen Schlaf keine Anklage des Gewissens nimmt, nicht eure Verpflichtung gegen den Schöpfer, nicht die Drohungen seines Wortes, noch die Furcht vor seinen Gerichten; da ist eure Blindheit, und euer Hochmut groß, die wollen, daß man euch schön thue und euch süße Worte gebe, die einen guten Ausgang des so schlimmen Weges verkünden, daß Gott seinem Feinde schmeichle, dem Verräther seiner Güte und Macht, ihm Erlaubnis gewährend, auf dem bösen Wege zu bleiben. Wäre der Stolz nicht im Herzen, so würde es überflüssig sein, so mit den Zuhörern zu reden, aber sie zwingen dazu durch die Hartnäckigkeit, die sich nicht beugen wolle, durch die Flucht vor dem Bekenntnisse, daß sie Staub seien, durch das zähe Beharren in der Selbstverteidigung, damit Gottes Gericht im Gewissen ihn nicht zu Boden schleudere. Ergebe sich der Sünder, bekenne er sein Elend, wie es sei, so würde es ihm Gewinn, und der Prediger der Mühe überhoben sein, ihm die Folter zu geben und die Anatomie seiner Tollheiten vorzuhalten. Ganz anders spreche der Gerechte: hege ich Feindschaft wider meine Sünde, du Herr hast sie mir gegeben, konnte ich sie aus meinem Herzen werfen, so haben es deine Waffen gethan, komme ich weiter, du stüttest mich, werde ich versucht, so stammt meine Schwäche aus der eigenen Zerrüttung, von mir kommt, daß ich nicht rein bin, ich halte es auf; ist in mir so vieles, an das du jede Stunde Hand legen mußt, und ich dennoch nicht rein bleibe, so ist das Ernte meines verwüsteten Herzens, Überbleibsel meiner alten Werke, Zeugnis dessen, was ich sein würde, verliesest du mich. Dein Wort, Herr, nährt und hält mich mit der Hoffnung, daß im Gerichte mich dein Erbarmen hören und richten wird, wo, wenn ich nichts zu sagen weiß, du für mich ant-

wortest, wo du mit dem Blute deines Sohnes vollbringen wirst, was ich nicht vermochte, schön machen wirst, was häßlich ist, reinigen, was noch reiner sein muß, dem Armen leihen, zugeben dem, der bringt, was du ihn geheissen, anfüllend, was noch nicht voll ist, daß sich zeige wie du bist, und wie viel wert, was du giebst. Das sind die Waffen, kraft deren der Gerechte im Gerichte besteht, in dem der Böse nicht bleibt. Das sind die Verteidigungen seines Gewissens, die Festigkeit, durch die er sich hält, so daß er angegriffen nicht erbeutet wird, geschüttelt nicht umgerissen. Er fällt weder aus Verzweiflung, noch durch hochmütigen Widerstand, noch durch Verhehlen seiner Sünde. Er bleibt durch Bekenntnis, ist fest durch Hoffnung, denn er hat seine Wurzeln in das Erbarmen Gottes eingesenkt.